

CHAPTER P33.5

THE PERSONAL HEALTH INFORMATION ACT

(Assented to June 28, 1997)

WHEREAS health information is personal and sensitive and its confidentiality must be protected so that individuals are not afraid to seek health care or to disclose sensitive information to health professionals;

AND WHEREAS individuals need access to their own health information as a matter of fairness, to enable them to make informed decisions about health care and to correct inaccurate or incomplete information about themselves;

AND WHEREAS a consistent approach to personal health information is necessary because many persons other than health professionals now obtain, use and disclose personal health information in different contexts and for different purposes;

AND WHEREAS clear and certain rules for the collection, use and disclosure of personal health information are an essential support for electronic health information systems that can improve both the quality of patient care and the management of health care resources;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and
02/98

CHAPITRE P33.5

LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS MÉDICAUX PERSONNELS

(Date de sanction : 28 juin 1997)

ATTENDU QUE les renseignements médicaux sont personnels et de nature délicate et que leur confidentialité doit être préservée afin que les particuliers ne craignent pas de demander des soins de santé ni de divulguer des renseignements de nature délicate aux professionnels de la santé;

ATTENDU QUE les particuliers doivent en toute justice avoir accès à leurs propres renseignements médicaux afin de pouvoir prendre des décisions éclairées en matière de soins de santé et de faire corriger les renseignements les concernant qui sont inexacts ou incomplets;

ATTENDU QU'IL est nécessaire d'agir de façon uniforme en ce qui a trait aux renseignements médicaux personnels étant donné que de nombreuses personnes autres que les professionnels de la santé obtiennent, utilisent et communiquent à l'heure actuelle ces renseignements dans des contextes différents et à des fins diverses;

ATTENDU QUE l'établissement de règles claires et certaines touchant la collecte, l'utilisation et la communication des renseignements médicaux personnels constitue un soutien essentiel aux systèmes d'information électroniques en matière de santé, lesquels systèmes peuvent améliorer tant la qualité des soins donnés aux patients que la gestion des ressources dans le domaine des soins de santé,

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de

consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PART 1

INTRODUCTORY PROVISIONS

PARTIE 1

DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

Definitions

1(1) In this Act,

"**court**", for the purpose of an appeal under section 49 or 50, means the Court of Queen's Bench; (tribunal)

"**enactment**" means an Act or regulation; (texte)

"**health care**" means any care, service or procedure

(a) provided to diagnose, treat or maintain an individual's physical or mental condition,

(b) provided to prevent disease or injury or promote health, or

(c) that affects the structure or a function of the body,

and includes the sale or dispensing of a drug, device, equipment or other item pursuant to a prescription; (soins de santé)

Définitions

1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Comité de révision de la recherche institutionnelle

Comité que constitue formellement un établissement de soins de santé, une université ou un organisme similaire pour :

a) examiner l'efficacité et la valeur scientifique et éthique d'un projet de recherche auquel participent des sujets humains ou comportant l'examen de documents contenant des renseignements médicaux personnels;

b) faire en sorte que l'auteur de la recherche projetée établisse des garanties suffisantes pour protéger la confidentialité des renseignements médicaux personnels. ("institutional research review committee")

Dépositaire Professionnel de la santé, établissement de soins de santé, organisme public ou organisme de services de santé qui recueille ou maintient des renseignements médicaux personnels. ("trustee")

"health care facility" means

- (a) a hospital,
- (b) a personal care home,
- (c) a psychiatric facility,
- (d) a medical clinic,
- (e) a laboratory,
- (f) The Manitoba Cancer Treatment and Research Foundation, and
- (g) a community health centre or other facility in which health care is provided and that is designated in the regulations; (établissement de soins de santé)

"health professional" means a person who is licensed or registered to provide health care under an Act of the Legislature or who is a member of a class of persons designated as health professionals in the regulations; (professionnel de la santé)

"health services agency" means an organization that provides health care such as community or home-based health care pursuant to an agreement with another trustee; (organisme de services de santé)

"information manager" means a person or body that

- (a) processes, stores or destroys personal health information for a trustee, or
- (b) provides information management or information technology services to a trustee; (gestionnaire de l'information)

document ou **renseignement enregistré**

Document qui contient des renseignements sous une forme quelconque, y compris des renseignements écrits, photographiés, enregistrés ou stockés de quelque manière que ce soit sur tout support de données ou par des moyens graphiques, électroniques, mécaniques ou autres. La présente définition exclut les logiciels électroniques et les mécanismes qui produisent des documents. ("record" or "recorded information")

établissement de soins de santé

- a) Hôpital;
- b) foyer de soins personnels;
- c) centre psychiatrique;
- d) clinique médicale;
- e) laboratoire;
- f) la Fondation manitobaine de traitement du cancer et de recherche en cancérologie;
- g) centre de santé communautaire ou autre établissement dans lequel sont donnés des soins de santé et qui est désigné dans les règlements. ("health care facility")

gestionnaire de l'information Personne ou organisme qui, selon le cas :

- a) traite, stocke ou détruit des renseignements médicaux personnels pour un dépositaire;
- b) fournit des services de gestion de l'information ou de technologie de l'information à un dépositaire. ("information manager")

maintenir Avoir la garde ou la responsabilité de renseignements médicaux personnels. ("maintain")

"**institutional research review committee**" means a committee formally established by a health care facility, university or similar body

(a) to review the efficacy and scientific and ethical value of a research proposal involving human subjects or involving the review of records containing personal health information, and

(b) to ensure that the person proposing the research has adequate safeguards in place to protect the confidentiality of personal health information; (□ comité de révision de la recherche institutionnelle □)

"**maintain**", in relation to personal health information, means to have custody or control of the information; (□ maintenir □)

"**minister**" means the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act; (□ ministre □)

"**Ombudsman**" means the Ombudsman appointed under *The Ombudsman Act*; (□ ombudsman □)

"**personal health information**" means recorded information about an identifiable individual that relates to

(a) the individual's health, or health care history, including genetic information about the individual,

(b) the provision of health care to the individual, or

(c) payment for health care provided to the individual,

and includes

(d) the PHIN and any other identifying number, symbol or particular assigned to an individual, and

(e) any identifying information about the individual that is collected in the course of, and is incidental to, the provision of health care or payment for health care; (□ renseignements médicaux personnels □)

"**PHIN**" means the personal health identification

□ **ministre** □ Le membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

□ **NIMP** □ Le numéro d'identification médical personnel que le ministre attribue à un particulier dans le seul but de l'identifier aux fins de la prestation de soins de santé. ("PHIN")

□ **ombudsman** □ L'ombudsman nommé sous le régime de la *Loi sur l'ombudsman*. ("Ombudsman")

□ **organisme de services de santé** □ Organisation qui fournit des soins de santé tels que des soins communautaires ou des soins de santé à domicile en vertu d'un accord intervenu avec un autre dépositaire. ("health services agency")

□ **organisme public** □ Organisme public au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*; pour l'application de la présente définition, les définitions de □ ministère □, □ organisme d'éducation □, □ organisme gouvernemental □, □ organisme de soins de santé □, □ organisme d'administration locale □ et □ organisme public local □ de cette loi s'appliquent. ("public body")

□ **professionnel de la santé** □ Personne autorisée ou inscrite aux fins de la fourniture de soins de santé en vertu d'une loi de l'Assemblée législative ou qui est un membre d'une catégorie de personnes que les règlements désignent à titre de professionnels de la santé. ("health professional")

□ **renseignements médicaux personnels** □ Renseignements consignés concernant un particulier identifiable et ayant trait :

a) à sa santé ou à son dossier médical, y compris les renseignements d'ordre génétique le concernant;

b) aux soins de santé qui lui sont fournis;

c) au paiement des soins de santé qui lui sont fournis.

La présente définition vise notamment :

d) le NIMP et tout numéro ou symbole, ou toute autre indication identificatrice, qui est propre au particulier;

e) les renseignements identificateurs concernant le particulier qui sont recueillis à l'occasion de la fourniture de soins de santé ou du paiement de ces soins et qui découlent de ces opérations. ("personal health information")

number assigned to an individual by the minister to uniquely identify the individual for health care purposes; (☐ NIMP ☐)

"public body" means a public body as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, and for the purpose of this definition, the definitions of "department", "educational body", "government agency", "health care body", "local government body" and "local public body" in that Act apply; (☐ organisme public ☐)

"record" or **"recorded information"** means a record of information in any form, and includes information that is written, photographed, recorded or stored in any manner, on any storage medium or by any means, including by graphic, electronic or mechanical means, but does not include electronic software or any mechanism that produces records; (☐ document ☐ ou ☐ renseignement enregistré ☐)

"representative", in relation to an individual, means a person referred to in section 60; (☐ représentant ☐)

"trustee" means a health professional, health care facility, public body, or health services agency that collects or maintains personal health information. (☐ dépositaire ☐)

Reference to "Act" includes regulations

1(2) A reference to "this Act" includes the regulations made under this Act.

☐ **représentant** ☐ L'une des personnes que vise l'article 60, relativement à un particulier. ("representative")

☐ **soins de santé** ☐ Soins, services ou interventions qui, selon le cas :

- a) ont pour but le diagnostic, le traitement ou le maintien de l'état physique ou mental d'un particulier;
- b) ont pour but la prévention de maladies ou de blessures ou la promotion de la santé;
- c) touchent la structure ou une des fonctions du corps.

La présente définition vise notamment la vente, la préparation ou la distribution de médicaments, de dispositifs, d'appareils ou d'autres articles conformément à des ordonnances. ("health care")

☐ **texte** ☐ Loi ou règlement. ("enactment")

☐ **tribunal** ☐ La Cour du Banc de la Reine, aux fins de l'interjection de l'appel prévu à l'article 49 ou 50. ("court")

Mention de la présente loi

1(2) Toute mention de la présente loi vaut mention de ses règlements d'application.

L.M. 1998, c. 45, art. 14.

Purposes of this Act

2 The purposes of this Act are

- (a) to provide individuals with a right to examine and receive a copy of personal health information about themselves maintained by a trustee, subject to the limited and specific exceptions set out in this Act;
- (b) to provide individuals with a right to request corrections to personal health information about themselves maintained by a trustee;
- (c) to control the manner in which trustees may collect personal health information;
- (d) to protect individuals against the unauthorized use, disclosure or destruction of personal health information by trustees;
- (e) to control the collection, use and disclosure of an individual's PHIN; and
- (f) to provide for an independent review of the decisions of trustees under this Act.

Application of this Act

3 This Act does not apply to anonymous or statistical health information that does not, either by itself or when combined with other information available to the holder, permit individuals to be identified.

Relationship to other Acts

4(1) A trustee shall refuse to permit personal health information to be examined or copied under Part 2 of this Act to the extent that disclosure of the information is prohibited or restricted by another enactment of Manitoba.

Conflict with another Act

4(2) If a provision of Part 3 of this Act is inconsistent or in conflict with a provision of another enactment, the provision of this Act prevails unless the other enactment more completely protects the confidentiality of personal health information.

Objets de la présente loi

2 La présente loi a pour objets :

- a) de donner aux particuliers le droit d'examiner et de recevoir une copie des renseignements médicaux personnels qui les concernent et que maintient un dépositaire, sous réserve des exceptions limitées et précises qu'elle prévoit;
- b) de donner aux particuliers le droit de demander la correction des renseignements médicaux personnels qui les concernent et que maintient un dépositaire;
- c) de régir le mode selon lequel les dépositaires peuvent recueillir des renseignements médicaux personnels;
- d) de protéger les particuliers contre l'utilisation, la communication ou la destruction non autorisée de renseignements médicaux personnels par les dépositaires;
- e) de régir la collecte, l'utilisation et la communication du NIMP des particuliers;
- f) de prévoir l'exercice de recours indépendants à l'égard des décisions prises par les dépositaires sous son régime.

Champ d'application

3 La présente loi ne s'applique pas aux renseignements médicaux anonymes ou statistiques qui, seuls ou réunis à d'autres renseignements mis à la disposition du détenteur, ne permettent pas l'identification de particuliers.

Communication interdite par une autre loi

4(1) Le fiduciaire refuse de permettre l'examen ou la reproduction de renseignements médicaux personnels sous le régime de la partie 2 si leur communication est interdite ou restreinte par un autre texte provincial.

Incompatibilité

4(2) Les dispositions de la partie 3 de la présente loi l'emportent sur les dispositions de tout autre texte, à moins que celui-ci ne protège de façon plus complète la confidentialité des renseignements médicaux personnels.

Mental Health Act prevails

4(3) For greater certainty, the provisions of *The Mental Health Act* prevail over this Act.

Préséance de la *Loi sur la santé mentale*

4(3) Il demeure entendu que les dispositions de la *Loi sur la santé mentale* l'emportent sur les dispositions de la présente loi.

PART 2

PARTIE 2

ACCESS TO PERSONAL
HEALTH INFORMATION

ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS MÉDICAUX
PERSONNELS

RIGHT TO EXAMINE AND COPY PERSONAL
HEALTH INFORMATION

DROIT D'EXAMINER ET DE REPRODUIRE LES
RENSEIGNEMENTS MÉDICAUX PERSONNELS

Right to examine and copy information

5(1) Subject to this Act, an individual has a right, on request, to examine and receive a copy of his or her personal health information maintained by a trustee.

Droit d'examiner et de reproduire les renseignements

5(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, tout particulier a le droit, sur demande, d'examiner les renseignements médicaux personnels le concernant que maintient un dépositaire et d'en recevoir copie.

How to make a request

5(2) A request must be made to the trustee who the individual believes maintains the personal health information.

Destinataire de la demande

5(2) La demande est présentée au dépositaire qui, selon le particulier, maintient les renseignements médicaux personnels.

Trustee may require written request

5(3) A trustee may require a request to be in writing.

Demande écrite

5(3) Le dépositaire peut exiger que la demande soit écrite.

Trustee must respond promptly

6(1) A trustee shall respond to a request as promptly as required in the circumstances but no later than 30 days after receiving it, unless the request is transferred to another trustee under section 8.

Réponse rapide

6(1) Le dépositaire répond à la demande aussi rapidement que le commandent les circonstances, mais au plus tard 30 jours après avoir reçu la demande, à moins que celle-ci ne soit transmise à un autre dépositaire en vertu de l'article 8.

Duty to assist an individual

6(2) A trustee shall make every reasonable effort to assist an individual making a request and to respond without delay, openly, accurately and completely.

Obligation de prêter assistance au particulier

6(2) Le dépositaire fait tous les efforts possibles pour prêter assistance au particulier qui présente une demande et pour lui répondre sans délai de façon ouverte, précise et complète.

Failure to respond

6(3) The failure of a trustee to respond to a request within the 30-day period is to be treated as a decision to refuse to permit the personal health information to be examined or copied.

Trustee's response

7(1) In responding to a request, a trustee shall do one of the following:

- (a) make the personal health information available for examination and provide a copy, if requested, to the individual;
- (b) inform the individual in writing if the information does not exist or cannot be found; or
- (c) inform the individual in writing that the request is refused, in whole or in part, for a specified reason described in section 11, and advise the individual of the right to make a complaint about the refusal under Part 5.

Duty to provide an explanation

7(2) On request, a trustee shall provide an explanation of any term, code or abbreviation used in the personal health information.

Information in electronic form

7(3) When a request is made for personal health information that a trustee maintains in electronic form, the trustee shall produce a record of the information for the individual in a form usable by the individual, if it can be produced using the trustee's normal computer hardware and software and technical expertise.

Transferring a request to another trustee

8(1) Within seven days after receiving a request, a trustee may transfer it to another trustee if

- (a) the personal health information is maintained by the other trustee; or
- (b) the other trustee was the first to collect the personal health information.

Présomption de refus

6(3) Le défaut de répondre à la demande dans le délai de 30 jours vaut décision de refus de permettre l'examen ou la reproduction des renseignements médicaux personnels.

Réponse du dépositaire

7(1) Dans sa réponse, le dépositaire :

- a) ou bien met les renseignements médicaux personnels à la disposition du particulier pour examen et lui en remet une copie, si celui-ci en a fait la demande;
- b) ou bien informe le particulier par écrit que les renseignements n'existent pas ou ne peuvent être retrouvés;
- c) ou bien informe le particulier par écrit que la demande est totalement ou partiellement refusée pour un motif déterminé, mentionné à l'article 11, et lui fait part de son droit de déposer une plainte au sujet du refus en vertu de la partie 5.

Explications

7(2) Sur demande, le dépositaire fournit des explications quant aux termes, aux codes ou aux abréviations utilisés dans les renseignements médicaux personnels.

Renseignements sous forme électronique

7(3) Si la demande vise des renseignements médicaux personnels maintenus sous forme électronique, le dépositaire produit un document contenant les renseignements sous une forme que peut utiliser le particulier, si la production de ce document peut se faire à l'aide du matériel, du logiciel et des compétences techniques habituels du dépositaire.

Transmission de la demande

8(1) Dans les sept jours suivant la réception de la demande, le dépositaire peut la transmettre à un autre dépositaire si, selon le cas :

- a) celui-ci maintient les renseignements médicaux personnels;
- b) celui-ci a recueilli en premier les renseignements médicaux personnels.

Response within 30 days after transfer

8(2) A trustee who transfers a request under subsection (1) shall notify the individual of the transfer as soon as possible, and the trustee to whom the request is transferred shall respond to it as promptly as required in the circumstances but no later than 30 days after receiving it.

Trustee must take precautions about release

9 A trustee

(a) shall not permit personal health information to be examined or copied without being satisfied as to the identity of the individual making the request; and

(b) shall take reasonable steps to ensure that any personal health information intended for an individual is received only by that individual.

Fees

10 A trustee may charge a reasonable fee for permitting examination of personal health information and providing a copy, but the fee must not exceed the amount provided for in the regulations.

Réponse dans les 30 jours

8(2) Le dépositaire qui transmet une demande en vertu du paragraphe (1) en avise le particulier dès que possible; le dépositaire à qui la demande est transmise y répond aussi rapidement que le commandent les circonstances, mais au plus tard dans les 30 jours suivant sa réception.

Précautions

9 Le dépositaire :

a) ne peut permettre l'examen ou la reproduction de renseignements médicaux personnels sans être convaincu de l'identité du particulier qui présente la demande;

b) prend toutes les dispositions possibles pour faire en sorte que les renseignements destinés à un particulier ne soit reçus que par lui.

Droits

10 Le dépositaire peut exiger le paiement d'un droit raisonnable pour l'examen de renseignements médicaux personnels et la remise d'une copie; toutefois, ce droit ne peut dépasser le montant réglementaire.

REASONS FOR REFUSING ACCESS

MOTIFS DE REFUS

Reasons for refusing access

11(1) A trustee is not required to permit an individual to examine or copy his or her personal health information under this Part if

- (a) knowledge of the information could reasonably be expected to endanger the mental or physical health or the safety of the individual or another person;
- (b) disclosure of the information would reveal personal health information about another person who has not consented to the disclosure;
- (c) disclosure of the information could reasonably be expected to identify a third party, other than another trustee, who supplied the information in confidence under circumstances in which confidentiality was reasonably expected;
- (d) the information was compiled and is used solely
 - (i) for the purpose of peer review by health professionals,
 - (ii) for the purpose of review by a standards committee established to study or evaluate health care practice in a health care facility or health services agency,
 - (iii) for the purpose of a body with statutory responsibility for the discipline of health professionals or for the quality or standards of professional services provided by health professionals, or
 - (iv) for the purpose of risk management assessment; or
- (e) the information was compiled principally in anticipation of, or for use in, a civil, criminal or quasi-judicial proceeding.

Severance of information

11(2) A trustee who refuses to permit personal health information to be examined or copied under subsection (1) shall, to the extent possible, sever the personal health information that cannot be examined or copied and permit the individual to examine and receive a copy of the remainder of the information.

Motifs de refus

11(1) Le dépositaire n'est pas tenu de permettre à un particulier d'examiner ou de reproduire ses renseignements médicaux personnels sous le régime de la présente partie dans le cas où :

- a) la connaissance des renseignements risquerait vraisemblablement de menacer la santé ou la sécurité mentale ou physique du particulier ou d'autrui;
- b) la communication des renseignements révélerait des renseignements médicaux personnels concernant une autre personne qui n'a pas consenti à leur communication;
- c) la communication des renseignements risquerait vraisemblablement de révéler l'identité d'un tiers, à l'exception d'un autre dépositaire, qui a fourni les renseignements sous le sceau du secret dans des circonstances où il était vraisemblable de s'attendre au respect de la confidentialité;
- d) les renseignements ont été préparés et sont utilisés uniquement :
 - (i) aux fins de leur examen par des pairs faisant partie des professionnels de la santé,
 - (ii) aux fins de leur examen par un comité des normes constitué en vue de l'étude ou de l'évaluation des pratiques qui ont cours dans le domaine des soins de santé offerts dans un établissement de soins de santé ou par un organisme de services de santé,
 - (iii) pour les besoins d'un organisme qui est, en vertu d'une loi, responsable de la discipline chez les professionnels de la santé ou de la qualité ou des normes des services fournis par ces professionnels,
 - (iv) aux fins de l'évaluation de la gestion des risques;
- e) les renseignements ont été préparés principalement en prévision de poursuites civiles, criminelles ou quasi judiciaires ou pour utilisation dans le cadre de telles poursuites.

Prélèvements

11(2) Le dépositaire qui refuse, en vertu du paragraphe (1), de permettre l'examen ou la reproduction de renseignements médicaux personnels prélève, dans la mesure du possible, les renseignements exclus et permet au particulier d'examiner le reste des renseignements et d'en recevoir copie.

CORRECTION OF HEALTH INFORMATION

CORRECTION DES RENSEIGNEMENTS
MÉDICAUX

Right to request a correction

12(1) For purposes of accuracy or completeness, an individual may request a trustee to correct any personal health information that the individual may examine and copy under this Part.

Written request

12(2) A request must be in writing.

Droit de faire corriger les renseignements

12(1) Afin que ses renseignements médicaux personnels soient exacts et complets, un particulier peut demander à un dépositaire de corriger les renseignements qu'il peut examiner et reproduire sous le régime de la présente partie.

Demande écrite

12(2) La demande est présentée par écrit.

Trustee's response

12(3) As promptly as required in the circumstances but no later than 30 days after receiving a request, the trustee shall do one of the following:

- (a) make the requested correction by adding the correcting information to the record of the personal health information in such a manner that it will be read with and form part of the record or be adequately cross-referenced to it;
- (b) inform the individual if the personal health information no longer exists or cannot be found;
- (c) if the trustee does not maintain the personal health information, so inform the individual and provide him or her with the name and address, if known, of the trustee who maintains it; or
- (d) inform the individual in writing of the trustee's refusal to correct the record as requested, the reason for the refusal, and the individual's right to add a statement of disagreement to the record and to make a complaint about the refusal under Part 5.

When a trustee refuses to make a correction

12(4) A trustee who refuses to make a correction that is requested under this section shall

- (a) permit the individual to file a concise statement of disagreement stating the correction requested and the reason for the correction; and
- (b) add the statement of disagreement to the record in such a manner that it will be read with and form part of the record or be adequately cross-referenced to it.

Notifying others of a correction or statement of disagreement

12(5) When a trustee makes a correction or adds a statement of disagreement under this section, the trustee shall, when practicable, notify any other trustee or person to whom the personal health information has been disclosed during the year before the correction was requested about the correction or statement of disagreement. A trustee who receives such a notice shall make the correction or add the statement of disagreement to any record of that personal health information that the trustee maintains.

Réponse du dépositaire

12(3) Aussi rapidement que le commandent les circonstances, mais au plus tard 30 jours après avoir reçu la demande, le dépositaire :

- a) effectue la correction demandée en ajoutant les correctifs au document contenant les renseignements médicaux personnels de manière telle qu'ils en fassent partie ou fassent l'objet de renvois convenables;
- b) informe le particulier si les renseignements médicaux personnels n'existent plus ou ne peuvent être retrouvés;
- c) s'il ne maintient pas les renseignements médicaux personnels, en informe le particulier et lui fournit, s'il le connaît, les nom et adresse du dépositaire qui le maintient;
- d) informe le particulier par écrit de son refus de corriger le document en conformité avec la demande, des motifs de son refus et du droit du particulier d'ajouter une déclaration de désaccord au document ainsi que de déposer une plainte au sujet du refus en vertu de la partie 5.

Refus de faire la correction

12(4) Le dépositaire qui refuse de faire la correction demandée :

- a) permet au particulier de déposer une brève déclaration de désaccord indiquant la correction demandée et les motifs pour lesquels elle l'est;
- b) ajoute la déclaration de désaccord au document de manière telle qu'elle fasse partie du document ou fasse l'objet de renvois convenables.

Avis

12(5) S'il fait une correction ou ajoute une déclaration de désaccord, le dépositaire en avise, dès que la chose est possible du point de vue pratique, les autres dépositaires ou personnes à qui les renseignements médicaux personnels ont été communiqués au cours de l'année précédant la demande de correction. Le dépositaire qui reçoit l'avis apporte la correction ou ajoute la déclaration de désaccord à tous les documents qu'il maintient et qui contiennent ces renseignements médicaux personnels.

No fee

12(6) A trustee shall not charge a fee in connection with a request for a correction made under this section.

Absence de droit

12(6) Les corrections demandées en vertu du présent article sont gratuites.

PART 3

PARTIE 3

PROTECTION OF PRIVACY

PROTECTION DE LA CONFIDENTIALITÉ

DIVISION 1

SECTION 1

RESTRICTIONS ON COLLECTION AND
RETENTION OF INFORMATION

RESTRICTIONS QUANT À LA COLLECTE
ET À LA CONSERVATION DES
RENSEIGNEMENTS

COLLECTION OF INFORMATION

COLLECTE DES RENSEIGNEMENTS

Restrictions on collection

13(1) A trustee shall not collect personal health information about an individual unless

- (a) the information is collected for a lawful purpose connected with a function or activity of the trustee; and
- (b) the collection of the information is necessary for that purpose.

Restrictions applicables à la collecte

13(1) Le dépositaire ne peut recueillir des renseignements médicaux personnels concernant un particulier que si :

- a) d'une part, il les recueille à une fin licite liée à une de ses fonctions ou activités;
- b) d'autre part, la collecte des renseignements est nécessaire à cette fin.

Limit on amount of information collected

13(2) A trustee shall collect only as much personal health information about an individual as is reasonably necessary to accomplish the purpose for which it is collected.

Nombre de renseignements

13(2) Le dépositaire ne peut recueillir que le nombre de renseignements nécessaires à la réalisation de la fin visée.

Source of information

14(1) Whenever possible, a trustee shall collect personal health information directly from the individual the information is about.

Source des renseignements

14(1) La collecte des renseignements médicaux personnels se fait directement auprès du particulier concerné lui-même dans la mesure du possible.

Exceptions

14(2) Subsection (1) does not apply if

- (a) the individual has authorized another method of collection;
- (b) collection of the information directly from the individual could reasonably be expected to endanger the mental or physical health or the safety of the individual or another person;
- (c) collection of the information is in the interest of the individual and time or circumstances do not permit collection directly from the individual;
- (d) collection of the information directly from the individual could reasonably be expected to result in inaccurate information being collected; or
- (e) another method of collection is authorized or required by a court order or an enactment of Manitoba or Canada.

Notice of collection practices

15(1) A trustee who collects personal health information directly from the individual the information is about shall, before it is collected or as soon as practicable afterwards, take reasonable steps to inform the individual

- (a) of the purpose for which the information is being collected; and
- (b) if the trustee is not a health professional, how to contact an officer or employee of the trustee who can answer the individual's questions about the collection.

Exception if information already provided

15(2) A trustee need not comply with subsection (1) if the trustee has recently provided the individual with the information referred to in that subsection about the collection of the same or similar personal health information for the same or a related purpose.

ACCURACY OF INFORMATION

Exceptions

14(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas où :

- a) le particulier a autorisé un autre mode de collecte;
- b) la collecte des renseignements directement auprès du particulier risquerait vraisemblablement de menacer sa santé ou sa sécurité mentale ou physique ou celle d'autrui;
- c) la collecte des renseignements sert l'intérêt du particulier, et le temps ou les circonstances ne permettent pas leur collecte directement auprès de lui;
- d) des renseignements inexacts pourraient vraisemblablement être recueillis dans le cas contraire;
- e) une ordonnance judiciaire ou un texte provincial ou fédéral autorise ou exige un autre mode de collecte.

Avis à l'intéressé

15(1) Le dépositaire qui recueille des renseignements médicaux personnels directement auprès du particulier concerné prend toutes les dispositions possibles, avant la collecte ou dès que possible par la suite, pour informer le particulier :

- a) de la fin à laquelle les renseignements sont recueillis;
- b) s'il n'est pas un professionnel de la santé, de la façon dont le particulier peut communiquer avec un de ses cadres ou employés qui peut le renseigner au sujet de la collecte.

Avis non nécessaire

15(2) Le dépositaire n'est pas tenu d'observer le paragraphe (1) s'il a récemment fourni au particulier les renseignements énoncés à ce paragraphe au sujet de la collecte de renseignements médicaux personnels identiques ou similaires à des fins identiques ou connexes.

EXACTITUDE DES RENSEIGNEMENTS

Duty to ensure accuracy of information

16 Before using or disclosing personal health information, a trustee shall take reasonable steps to ensure that the information is accurate, up to date, complete and not misleading.

RETENTION AND DESTRUCTION OF
INFORMATION

Retention and destruction policy

17(1) A trustee shall establish a written policy concerning the retention and destruction of personal health information and shall comply with that policy.

Compliance with regulations

17(2) A policy under subsection (1) must conform with any requirements of the regulations.

Method of destruction must protect privacy

17(3) In accordance with any requirements of the regulations, a trustee shall ensure that personal health information is destroyed in a manner that protects the privacy of the individual the information is about.

Record of destruction

17(4) A trustee who destroys personal health information shall keep a record of

- (a) the individual whose personal health information is destroyed and the time period to which the information relates; and
- (b) the method of destruction and the person responsible for supervising the destruction.

Obligation quant à l'exactitude des renseignements

16 Avant d'utiliser ou de communiquer des renseignements médicaux personnels, le dépositaire prend toutes les dispositions possibles pour faire en sorte que les renseignements soient exacts, à jour, complets et non trompeurs.

CONSERVATION ET DESTRUCTION DES
RENSEIGNEMENTS

Directives en matière de conservation et de destruction

17(1) Le dépositaire observe les directives, qu'il établit par écrit, concernant la conservation et la destruction des renseignements médicaux personnels.

Observation des règlements

17(2) Les directives respectent les exigences réglementaires.

Mode de destruction

17(3) En conformité avec les exigences réglementaires, le dépositaire fait en sorte que les renseignements médicaux personnels soient détruits d'une manière qui protège la vie privée du particulier qu'ils concernent.

Document faisant état de la destruction

17(4) S'il détruit des renseignements médicaux personnels, le dépositaire conserve un document mentionnant :

- a) le particulier dont les renseignements sont détruits et la période à laquelle ceux-ci se rapportent;
- b) le mode de destruction et la personne chargée de superviser la destruction.

Application of this section

17(5) This section does not override or modify any requirement in an enactment of Manitoba or Canada concerning the retention or destruction of records maintained by public bodies.

DIVISION 2

SECURITY SAFEGUARDS

Duty to adopt security safeguards

18(1) In accordance with any requirements of the regulations, a trustee shall protect personal health information by adopting reasonable administrative, technical and physical safeguards that ensure the confidentiality, security, accuracy and integrity of the information.

Application du présent article

17(5) Le présent article n'a pas pour effet de remplacer ou de modifier les exigences des textes provinciaux ou fédéraux concernant la conservation ou la destruction des documents que maintiennent les organismes publics.

SECTION 2

GARANTIES

Obligation d'établir des garanties

18(1) En conformité avec les exigences réglementaires, le dépositaire protège les renseignements médicaux personnels en établissant des garanties administratives, techniques et physiques satisfaisantes afin que soient assurées la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des renseignements.

Specific safeguards

18(2) Without limiting subsection (1), a trustee shall

(a) implement controls that limit the persons who may use personal health information maintained by the trustee to those specifically authorized by the trustee to do so;

(b) implement controls to ensure that personal health information maintained by the trustee cannot be used unless

(i) the identity of the person seeking to use the information is verified as a person the trustee has authorized to use it, and

(ii) the proposed use is verified as being authorized under this Act;

(c) if the trustee uses electronic means to request disclosure of personal health information or to respond to requests for disclosure, implement procedures to prevent the interception of the information by unauthorized persons; and

(d) when responding to requests for disclosure of personal health information, ensure that the request contains sufficient detail to uniquely identify the individual the information is about.

Additional safeguards for information in electronic form
18(3)

A trustee who maintains personal health information in electronic form shall implement any additional safeguards for such information required by the regulations.

Safeguards for sensitive information

19 In determining the reasonableness of security safeguards required under section 18, a trustee shall take into account the degree of sensitivity of the personal health information to be protected.

DIVISION 3

RESTRICTIONS ON USE AND DISCLOSURE OF INFORMATION

GENERAL DUTIES OF TRUSTEES

Garanties particulières

18(2) Sans préjudice du paragraphe (1), le dépositaire :

a) met en oeuvre des dispositifs qui limitent le nombre de personnes qui peuvent utiliser les renseignements médicaux personnels qu'il maintient à celles qu'il autorise explicitement à cette fin;

b) met en oeuvre des dispositifs visant à garantir que les renseignements médicaux personnels qu'il maintient ne puissent être utilisés que si :

(i) la personne qui cherche à les utiliser est bien l'une des personnes qu'il a autorisées à cette fin,

(ii) l'utilisation projetée est effectivement autorisée sous le régime de la présente loi;

c) met en oeuvre des mesures visant à empêcher l'interception de renseignements médicaux personnels par des personnes non autorisées, s'il utilise des moyens électroniques pour demander la communication de tels renseignements ou pour répondre à des demandes de communication;

d) veille à ce que les demandes de communication de renseignements médicaux personnels auxquelles il répond contiennent suffisamment de détails pour identifier uniquement le particulier que les renseignements concernent.

Garanties supplémentaires pour les renseignements sous forme électronique
18(3)

Le dépositaire qui maintient des renseignements médicaux personnels sous forme électronique établit les garanties supplémentaires qui sont applicables à ces renseignements et que prévoient les règlements.

Garanties applicables aux renseignements de nature délicate
19

Afin de déterminer si les garanties exigées à l'article 18 sont satisfaisantes, le dépositaire tient compte du niveau de sensibilité des renseignements médicaux personnels à protéger.

SECTION 3

RESTRICTIONS QUANT À L'UTILISATION ET À LA COMMUNICATION DES RENSEIGNEMENTS

OBLIGATIONS GÉNÉRALES DES DÉPOSITAIRES

General duty of trustees re use and disclosure

20(1) A trustee shall not use or disclose personal health information except as authorized under this Division.

Limit on amount of information used or disclosed

20(2) Every use and disclosure by a trustee of personal health information must be limited to the minimum amount of information necessary to accomplish the purpose for which it is used or disclosed.

Obligations générales des dépositaires

20(1) Le dépositaire ne peut utiliser ou communiquer des renseignements médicaux personnels que dans la mesure prévue dans la présente section.

Nombre de renseignements

20(2) L'utilisation ou la communication par un dépositaire de renseignements médicaux personnels se limite au nombre minimal de renseignements nécessaires à la réalisation de la fin à laquelle ils sont destinés.

Limit on the trustee's employees

20(3) A trustee shall limit the use and disclosure of personal health information it maintains to those of its employees and agents who need to know the information to carry out the purpose for which the information was collected or received or to carry out a purpose authorized under section 21.

RESTRICTIONS ON USE OF INFORMATION

Limite visant les employés du dépositaire

20(3) Le dépositaire limite l'utilisation et la communication des renseignements médicaux personnels qu'il maintient à ceux de ses employés et mandataires qui doivent les connaître pour réaliser la fin à laquelle les renseignements ont été recueillis ou reçus ou une des fins qu'autorise l'article 21.

RESTRICTIONS QUANT À L'UTILISATION
DES RENSEIGNEMENTS

Restrictions on use of information

21 A trustee may use personal health information only for the purpose for which it was collected or received, and shall not use it for any other purpose, unless

- (a) the other purpose is directly related to the purpose for which the personal health information was collected or received;
- (b) the individual the personal health information is about has consented to the use;
- (c) use of the information is necessary to prevent or lessen a serious and immediate threat to
 - (i) the mental or physical health or the safety of the individual the information is about or another individual, or
 - (ii) public health or public safety;
- (d) the trustee is a public body or a health care facility and the personal health information is used
 - (i) to deliver, monitor or evaluate a program that relates to the provision of health care or payment for health care by the trustee, or
 - (ii) for research and planning that relates to the provision of health care or payment for health care by the trustee;
- (e) the purpose is one for which the information may be disclosed to the trustee under section 22; or
- (f) use of the information is authorized by an enactment of Manitoba or Canada.

RESTRICTIONS ON DISCLOSURE OF
INFORMATION

Individual's consent to disclosure

22(1) Except as permitted by subsection (2), a trustee may disclose personal health information only if

- (a) the disclosure is to the individual the personal health information is about or his or her representative; or
- (b) the individual the information is about has consented to the disclosure.

Restrictions quant à l'utilisation des renseignements

21 Le dépositaire ne peut utiliser des renseignements médicaux personnels à une autre fin que celle à laquelle ils ont été recueillis ou reçus que si :

- a) cette autre fin a directement trait à la fin initiale;
- b) le particulier que les renseignements concernent a consenti à leur utilisation;
- c) l'utilisation des renseignements est nécessaire afin de prévenir ou d'atténuer une menace sérieuse et immédiate pour :
 - (i) la santé ou la sécurité mentale ou physique du particulier que les renseignements concernent ou celle d'autrui,
 - (ii) la santé ou la sécurité publique;
- d) le dépositaire est un organisme public ou un établissement de soins de santé et que si les renseignements sont utilisés en vue :
 - (i) de l'application, de la surveillance ou de l'évaluation d'un programme ayant trait à la fourniture ou au paiement de soins de santé par le dépositaire en question,
 - (ii) de travaux de recherche et de planification ayant trait à la fourniture ou au paiement de soins de santé par le dépositaire en question;
- e) les renseignements peuvent lui être communiqués à cette fin en vertu de l'article 22;
- f) l'utilisation des renseignements est autorisée par un texte provincial ou fédéral.

RESTRICTIONS QUANT À LA COMMUNICATION
DES RENSEIGNEMENTS

Consentement du particulier

22(1) Sous réserve du paragraphe (2), le dépositaire ne peut communiquer des renseignements médicaux personnels que si, selon le cas :

- a) le particulier que les renseignements concernent ou son représentant est le destinataire de la communication;
- b) le particulier que les renseignements concernent a consenti à leur communication.

Disclosure without individual's consent

22(2) A trustee may disclose personal health information without the consent of the individual the information is about if the disclosure is

- (a) to a person who is providing or has provided health care to the individual, to the extent necessary to provide health care to the individual, unless the individual has instructed the trustee not to make the disclosure;
- (b) to any person if the trustee reasonably believes that the disclosure is necessary to prevent or lessen a serious and immediate threat to
 - (i) the mental or physical health or the safety of the individual the information is about or another individual, or
 - (ii) public health or public safety;
- (c) for the purpose of
 - (i) contacting a relative or friend of an individual who is injured, incapacitated or ill,
 - (ii) assisting in identifying a deceased individual, or
 - (iii) informing the representative or a relative of a deceased individual, or any other person it is reasonable to inform in the circumstances, of the individual's death;

Communication sans le consentement du particulier

22(2) Le dépositaire peut communiquer des renseignements médicaux personnels sans le consentement du particulier qu'ils concernent :

- a) à la personne qui fournit ou a fourni des soins de santé au particulier, dans la mesure nécessaire à cette fin, à moins que celui-ci n'ait demandé au dépositaire de ne pas le faire;
- b) à toute personne s'il a des motifs raisonnables de croire que la communication est nécessaire pour prévenir ou atténuer une menace sérieuse et imminente pour :
 - (i) la santé ou la sécurité mentale ou physique du particulier que les renseignements concernent ou celle d'autrui,
 - (ii) la santé ou la sécurité publique;
- c) afin, selon le cas :
 - (i) de se mettre en rapport avec un parent ou un ami d'un particulier blessé, atteint d'une incapacité ou malade,
 - (ii) d'aider à l'identification d'un défunt,
 - (iii) d'informer le représentant ou un parent d'un particulier, ou toute autre personne qu'il est opportun d'informer dans les circonstances, du décès du particulier;

(d) to a relative of a deceased individual if the trustee reasonably believes that disclosure is not an unreasonable invasion of the deceased's privacy;

(e) required for

(i) the purpose of peer review by health professionals,

(ii) the purpose of review by a standards committee established to study or evaluate health care practice in a health care facility or health services agency,

(iii) the purpose of a body with statutory responsibility for the discipline of health professionals or for the quality or standards of professional services provided by health professionals, or

(iv) the purpose of risk management assessment;

(f) in accordance with section 23 (disclosure to patient's family), 24 (disclosure for health research) or 25 (disclosure to an information manager);

(g) for the purpose of

(i) delivering, evaluating or monitoring a program of the trustee that relates to the provision of health care or payment for health care, or

(ii) for research and planning that relates to the provision of health care or payment for health care by the trustee;

(h) to a computerized health information network and database, established by the government or another trustee that is a public body specified in the regulations, in which personal health information is recorded for the purpose of facilitating

(i) the delivery, evaluation or monitoring of a program that relates to the provision of health care or payment for health care, or

d) à un parent d'un défunt s'il a des motifs raisonnables de croire que la communication ne constitue pas une atteinte injustifiée à la vie privée du défunt;

e) si cette mesure est nécessaire :

(i) aux fins de leur examen par des pairs faisant partie des professionnels de la santé,

(ii) aux fins de leur examen par un comité des normes constitué en vue de l'étude ou de l'évaluation des pratiques qui ont cours dans le domaine des soins de santé offerts dans un établissement de santé ou par un organisme de services de santé,

(iii) pour les besoins d'un organisme qui est, en vertu d'une loi, responsable de la discipline chez les professionnels de la santé ou de la qualité ou des normes des services fournis par ces professionnels,

(iv) aux fins de l'évaluation de la gestion des risques;

f) en conformité avec l'article 23, 24 ou 25;

g) en vue :

(i) de l'application, de la surveillance ou de l'évaluation d'un de ses programmes ayant trait à la fourniture ou au paiement de soins de santé,

(ii) de travaux de recherche et de planification ayant trait à la fourniture ou au paiement de soins de santé;

h) à un réseau et à une banque informatisés de renseignements médicaux, établis par le gouvernement ou un autre dépositaire qui est un organisme public que désignent les règlements, dans lesquels des renseignements médicaux personnels sont consignés dans le but de faciliter :

(i) l'application, la surveillance ou l'évaluation d'un programme ayant trait à la fourniture ou au paiement de soins de santé,

- (ii) research and planning that relates to the provision of health care or payment for health care;
- (i) to the government, another public body, or the government of another jurisdiction or an agency of such a government, to the extent necessary to obtain payment for health care provided to the individual the personal health information is about;
- (j) to a person who requires the personal health information to carry out an audit for or provide legal services to a trustee, if the trustee reasonably believes that the person will not use or disclose the personal health information for any other purpose and will take appropriate steps to protect it;
- (k) required in anticipation of or for use in a civil or quasi-judicial proceeding to which the trustee is a party, or the prosecution of an offence;
- (l) required to comply with a subpoena, warrant or order issued or made by a court, person or body with jurisdiction to compel the production of the personal health information, or with a rule of court concerning the production of the personal health information;
- (m) for the purpose of
 - (i) an investigation under or the enforcement of an enactment of Manitoba respecting payment for health care, or
 - (ii) an investigation or enforcement respecting a fraud relating to payment for health care;
- (n) for the purpose of complying with an arrangement or agreement entered into under an enactment of Manitoba or Canada; or
- (o) authorized or required by an enactment of Manitoba or Canada.

Limit on disclosure

22(3) A trustee may disclose information under subsection (2) only to the extent the recipient needs to know the information.

Disclosure to family about patient's health care

23(1) If an individual is a patient or resident in a health care facility, the trustee may disclose personal health information about the individual to an immediate family member, or to anyone else with whom the individual is known to have a close personal relationship, if

- (a) the disclosure is about health care currently being

(ii) des travaux de recherche et de planification ayant trait à la fourniture ou au paiement de soins de santé;

i) au gouvernement, à un autre organisme public ou au gouvernement d'un autre ressort ou à un de ses organismes, dans la mesure nécessaire à l'obtention du paiement des soins de santé fournis au particulier que les renseignements concernent;

j) à une personne qui en a besoin pour effectuer une vérification pour un dépositaire ou fournir à celui-ci des services juridiques s'il a des motifs raisonnables de croire que la personne n'utilisera pas et ne communiquera pas les renseignements à une autre fin et prendra les mesures appropriées pour les protéger;

k) si cette mesure est nécessaire soit en prévision d'une instance civile ou quasi judiciaire à laquelle il est partie ou de la poursuite d'une infraction, soit aux fins de l'utilisation des renseignements dans le cadre d'une telle instance ou d'une telle poursuite;

l) si cette mesure est nécessaire afin que soit observé une assignation, un mandat, une ordonnance ou un ordre émanant d'un tribunal, d'une personne ou d'un organisme ayant compétence pour contraindre à la production des renseignements ou que soit observée une règle d'un tribunal concernant leur production;

m) en vue :

(i) d'une enquête prévue par un texte provincial concernant le paiement de soins de santé ou de l'application d'un tel texte,

(ii) d'une enquête ou d'une exécution forcée concernant une fraude relative au paiement de soins de santé;

n) afin d'observer un arrangement ou un accord conclu en vertu d'un texte provincial ou fédéral;

o) si un texte provincial ou fédéral le permet ou l'exige.

Restriction

22(3) Le dépositaire ne peut communiquer des renseignements en vertu du paragraphe (2) que dans la mesure où le bénéficiaire a besoin de les connaître.

Communication à la famille d'un malade

23(1) Si le particulier est l'un des malades ou résidents d'un établissement de soins de santé, le dépositaire peut communiquer les renseignements médicaux personnels qui concernent le particulier à un membre de sa famille immédiate ou à toute autre personne avec laquelle on sait qu'il entretient des liens personnels étroits, si :

provided;

(b) the disclosure is made in accordance with good medical or other professional practice; and

(c) the trustee reasonably believes the disclosure to be acceptable to the individual or his or her representative.

Disclosure about patient's condition

23(2) As long as disclosure is not contrary to the express request of the individual or his or her representative, a trustee may disclose to any person the following information about an individual who is a patient or resident of a health care facility:

(a) the individual's name;

(b) the individual's general health status, described as critical, poor, fair, stable or satisfactory, or in terms indicating similar conditions;

(c) the individual's location, unless disclosure of the location would reveal specific information about the physical or mental condition of the individual.

a) la communication a trait aux soins de santé qui lui sont fournis à ce moment-là;

b) la communication est effectuée en conformité avec des pratiques professionnelles [] notamment des pratiques médicales [] saines;

c) le dépositaire croit pour des motifs raisonnables que la communication est acceptable pour le particulier ou son représentant.

État du malade

23(2) Dans la mesure où la communication n'est pas contraire à la demande expresse d'un particulier qui est l'un des malades ou résidents d'un établissement de soins de santé ou à celle du représentant du particulier, le dépositaire peut communiquer à toute personne les renseignements suivants concernant ce particulier :

a) son nom;

b) son état de santé général;

c) l'endroit où il se trouve, à moins que la divulgation de l'endroit ne révèle des renseignements précis au sujet de son état physique ou mental.

No disclosure if possible harm

23(3) A trustee shall not disclose personal health information under this section if the trustee has reason to believe that the disclosure might lead to physical or mental harm to the individual the personal health information is about.

HEALTH RESEARCH

Approval for health research

24(1) A trustee may disclose personal health information to a person conducting a health research project only if the project has been approved under this section.

Who may give an approval

24(2) An approval may be given by

- (a) the health information privacy committee established under section 59, if the personal health information is maintained by the government or a government agency; and
- (b) an institutional research review committee, if the personal health information is maintained by a trustee other than the government or a government agency.

Préjudice éventuel

23(3) Le dépositaire ne peut communiquer des renseignements médicaux personnels sous le régime du présent article s'il a des motifs de croire que la communication pourrait causer un préjudice d'ordre physique ou mental au particulier que les renseignements concernent.

RECHERCHES DANS LE DOMAINE
DE LA SANTÉ**Approbation d'un projet de recherche**

24(1) Le dépositaire ne peut communiquer des renseignements médicaux personnels à une personne qui dirige un projet de recherche dans le domaine de la santé que si le projet a été approuvé en vertu du présent article.

Auteur de l'approbation

24(2) L'approbation peut être donnée par :

- a) le Comité de la protection des renseignements médicaux constitué en application de l'article 59, si le gouvernement ou un organisme gouvernemental maintient les renseignements médicaux personnels;
- b) un comité de révision de la recherche institutionnelle, si un dépositaire autre que le gouvernement ou un organisme gouvernemental maintient les renseignements médicaux personnels.

Conditions for approval

24(3) An approval may be given under this section only if the health information privacy committee or the institutional research review committee, as the case may be, has determined that

- (a) the research is of sufficient importance to outweigh the intrusion into privacy that would result from the disclosure of personal health information;
- (b) the research purpose cannot reasonably be accomplished unless the personal health information is provided in a form that identifies or may identify individuals;
- (c) it is unreasonable or impractical for the person proposing the research to obtain consent from the individuals the personal health information is about; and
- (d) the research project contains
 - (i) reasonable safeguards to protect the confidentiality and security of the personal health information, and
 - (ii) procedures to destroy the information or remove all identifying information at the earliest opportunity consistent with the purposes of the project.

Agreement required

24(4) An approval under this section is conditional on the person proposing the research project entering into an agreement with the trustee, in accordance with the regulations, in which the person agrees

- (a) not to publish the personal health information requested in a form that could reasonably be expected to identify the individuals concerned;
- (b) to use the personal health information requested solely for the purposes of the approved research project; and
- (c) to ensure that the research project complies with the safeguards and procedures described in clause (3)(d).

Conditions d'approbation

24(3) L'approbation ne peut être donnée que si le Comité de la protection des renseignements médicaux ou le comité de révision de la recherche institutionnelle a déterminé :

- a) que la recherche a une importance suffisante pour justifier l'atteinte à la vie privée qui résulterait de la communication des renseignements médicaux personnels;
- b) que les travaux de recherche ne peuvent être réalisés que si les renseignements médicaux personnels sont fournis sous une forme qui permet ou peut permettre d'identifier des particuliers;
- c) qu'il est déraisonnable ou peu pratique pour la personne qui se propose d'effectuer la recherche d'obtenir le consentement des particuliers que les renseignements médicaux personnels concernent;
- d) que le projet de recherche contient :
 - (i) des garanties suffisantes pour protéger la confidentialité et la sécurité des renseignements médicaux personnels,
 - (ii) des dispositions en vue de la destruction des renseignements ou du retrait des renseignements identificateurs le plus tôt possible en conformité avec les fins du projet.

Accord requis

24(4) L'approbation que vise le présent article est conditionnelle à la conclusion, entre la personne qui se propose de réaliser le projet de recherche et le dépositaire, en conformité avec les règlements, d'un accord dans lequel la personne consent :

- a) à ne pas publier les renseignements médicaux personnels demandés sous une forme qui pourrait vraisemblablement permettre d'identifier les particuliers concernés;
- b) à n'utiliser les renseignements médicaux personnels demandés qu'aux fins visées par le projet de recherche approuvé;
- c) à faire en sorte que le projet de recherche respecte les garanties et les dispositions prévues à l'alinéa (3)d).

Limitation for projects requiring direct contact with individuals

24(5) If a research project will require direct contact with individuals, a trustee shall not disclose personal health information about those individuals under this section without first obtaining their consent. However, the trustee need not obtain their consent if the information consists only of the individuals' names and addresses.

Exception

24(5) Si le projet de recherche nécessite un contact direct avec des particuliers, le dépositaire ne peut communiquer des renseignements médicaux personnels concernant ces particuliers sous le régime du présent article sans avoir obtenu au préalable leur consentement. Toutefois, il n'est pas tenu d'obtenir ce consentement si les renseignements comprennent uniquement les nom et adresse des particuliers.

DIVISION 4

SECTION 4

MISCELLANEOUS REQUIREMENTS

EXIGENCES DIVERSES

INFORMATION MANAGERS

GESTIONNAIRES DE L'INFORMATION

Trustee may provide information to an information manager

25(1) A trustee may provide personal health information to an information manager for the purpose of processing, storing or destroying it or providing the trustee with information management or information technology services.

Fourniture de renseignements à un gestionnaire de l'information

25(1) Le dépositaire peut remettre des renseignements médicaux personnels à un gestionnaire de l'information afin que celui-ci les traite, les stocke ou les détruise ou lui fournisse des services de gestion ou de technologie de l'information.

Restrictions on use

25(2) An information manager may use personal health information provided to it under this section only for the purposes and activities mentioned in subsection (1), which must be purposes and activities that the trustee itself may undertake.

Restrictions quant à l'utilisation

25(2) Le gestionnaire de l'information ne peut utiliser les renseignements médicaux personnels qui lui sont remis qu'aux fins et que pour les activités mentionnées au paragraphe (1), lesquelles fins et activités doivent pouvoir être accomplies par le dépositaire lui-même.

Agreement required

25(3) A trustee who wishes to provide personal health information to an information manager under this section must enter into a written agreement with the information manager that provides for the protection of the personal health information against such risks as unauthorized access, use, disclosure, destruction or alteration, in accordance with the regulations.

Accord obligatoire

25(3) Le dépositaire qui désire remettre des renseignements médicaux personnels à un gestionnaire de l'information conclut avec celui-ci un accord écrit qui prévoit leur protection contre des risques tels que l'accès, l'utilisation, la communication, la destruction ou la modification non autorisée, en conformité avec les règlements.

Information manager must comply with Act

25(4) An information manager shall comply with

- (a) the same requirements concerning the protection, retention and destruction of personal health information that the trustee is required to comply with under this Act; and
- (b) the duties imposed on the information manager under the agreement entered into under subsection (3).

Observation de la présente loi

25(4) Le gestionnaire de l'information remplit :

- a) les exigences concernant la protection, la conservation et la destruction des renseignements médicaux personnels que le dépositaire est tenu de remplir sous le régime de la présente loi;
- b) les obligations qui lui sont imposées dans le cadre de l'accord que vise le paragraphe (3).

Information deemed to be maintained by the trustee

25(5) Personal health information that has been provided to an information manager under an agreement described in subsection (3) is deemed to be maintained by the trustee for the purposes of this Act.

PHIN

Production and use of PHIN

26(1) No person other than a trustee may require the production of another person's PHIN or collect or use another person's PHIN.

Exceptions

26(2) Despite subsection (1), a person may collect or use another person's PHIN

- (a) for purposes related to the provision of publicly funded health care to the other person;
- (b) for purposes of a health research project approved under section 24; or
- (c) in circumstances permitted by the regulations.

PROHIBITION ON SALE OF INFORMATION

Prohibition on sale of personal health information

27(1) No trustee shall sell or otherwise dispose of or disclose for consideration personal health information unless

- (a) it is essential to facilitate the sale or disposition of the practice of a health professional or the business of a health care facility or health services agency as a going concern; and
- (b) subject to subsection (2), the sale or disposition is to another trustee.

Présomption

25(5) Pour l'application de la présente loi, le dépositaire qui remet des renseignements médicaux personnels à un gestionnaire de l'information conformément au paragraphe (3) est réputé les maintenir.

NIMP

Production et utilisation du NIMP

26(1) Seul un dépositaire peut exiger la production du NIMP d'une autre personne ou encore l'obtenir ou l'utiliser.

Exceptions

26(2) Malgré le paragraphe (1), il est permis d'obtenir ou d'utiliser le NIMP d'une autre personne :

- a) afin de lui permettre de recevoir des soins de santé financés par l'État;
- b) aux fins visées par un projet de recherche approuvé en vertu de l'article 24;
- c) dans les circonstances que prévoient les règlements.

INTERDICTION CONCERNANT LA VENTE DE RENSEIGNEMENTS

Interdiction concernant la vente de renseignements

27(1) Il n'est permis au dépositaire d'aliéner, notamment par vente, ou de communiquer moyennant contrepartie des renseignements médicaux personnels que si, à la fois :

- a) cette mesure est essentielle afin que soit facilitée la vente ou l'aliénation du cabinet d'un professionnel de la santé ou des éléments d'un établissement de soins de santé ou d'un organisme de services de santé à titre d'entreprise en activité;
- b) sous réserve du paragraphe (2), les renseignements sont vendus ou aliénés en faveur d'un autre dépositaire.

Exception for pharmacies

27(2) Clause(1)(b) does not apply to a change in ownership of a pharmacy in compliance with *The Pharmaceutical Act*.

PART 4

POWERS AND DUTIES OF THE OMBUDSMAN

Exception pour les pharmacies

27(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas aux changements de propriété faits en conformité avec la *Loi sur les pharmacies*.

PARTIE 4

ATTRIBUTIONS DE L'OMBUDSMAN

General powers and duties

28 In addition to the Ombudsman's powers and duties under Part 5 respecting complaints, the Ombudsman may

- (a) conduct investigations and audits and make recommendations to monitor and ensure compliance with this Act;
- (b) inform the public about this Act;
- (c) receive comments from the public about matters concerning the confidentiality of personal health information or access to that information;
- (d) comment on the implications for access to or confidentiality of personal health information of proposed legislative schemes or programs or practices of trustees;
- (e) comment on the implications for the confidentiality of personal health information of
 - (i) using or disclosing personal health information for record linkage, or
 - (ii) using information technology in the collection, storage, use or transfer of personal health information;
- (f) consult with any person with experience or expertise in any matter related to the purposes of this Act; and
- (g) engage in or commission research into any matter related to the purposes of this Act.

Evidence Act powers

29(1) The Ombudsman has all the powers and protections of a commissioner under Part V of *The Manitoba Evidence Act* when conducting an investigation under this Act.

Production of records

29(2) The Ombudsman may require any record maintained by a trustee that the Ombudsman considers relevant to an investigation to be produced to the Ombudsman and may examine any information in a record, including personal health information.

Records produced within 14 days**Attributions générales**

28 En plus des attributions qui lui sont conférées sous le régime de la partie 5 au sujet des plaintes, l'ombudsman peut :

- a) procéder à des enquêtes et à des vérifications et faire des recommandations pour surveiller et garantir l'observation de la présente loi;
- b) renseigner le public au sujet de la présente loi;
- c) recevoir les commentaires du public au sujet de questions concernant la confidentialité des renseignements médicaux personnels ou l'accès à ces renseignements;
- d) commenter les répercussions qu'ont sur l'accès aux renseignements médicaux personnels ou sur la confidentialité de ces renseignements les projets législatifs ou les programmes ou pratiques prévus des dépositaires;
- e) commenter les répercussions qu'a sur la confidentialité des renseignements médicaux personnels :
 - (i) soit l'utilisation ou la communication de renseignements médicaux personnels en vue du couplage de documents,
 - (ii) soit le recours à la technologie de l'information dans la collecte, le stockage, l'utilisation ou la transmission des renseignements médicaux personnels;
- f) consulter toute personne ayant de l'expérience ou des compétences relativement aux questions liées aux objets de la présente loi;
- g) procéder à des recherches sur des questions liées aux objets de la présente loi ou mandater quelqu'un à cette fin.

Pouvoirs conférés par la Loi sur la preuve

29(1) L'ombudsman jouit des pouvoirs et de l'immunité que confère à un commissaire la partie V de la *Loi sur la preuve au Manitoba* lorsqu'il procède à une enquête sous le régime de la présente loi.

Production de documents

29(2) L'ombudsman peut exiger la production des documents qu'un dépositaire maintient et qu'il estime utiles à une enquête, et il peut examiner les renseignements qu'ils contiennent, y compris les renseignements médicaux personnels.

Délai de production

29(3) A trustee shall produce to the Ombudsman within 14 days any record or a copy of a record required to be produced under this section.

Examination of record on site

29(4) If a trustee is required to produce a record under this section and it is not practicable to make a copy of it, the trustee may require the Ombudsman to examine the original at its site.

Production required despite other laws

29(5) No person who is required by the Ombudsman to give information or evidence or to produce a record may refuse to do so on the basis of

- (a) an enactment that requires or permits a person to refuse to disclose information; or
- (b) any privilege of the law of evidence.

29(3) Le dépositaire produit à l'ombudsman, dans les 14 jours qui suivent leur demande, les documents ou une copie des documents exigés en vertu du présent article.

Examen des documents sur place

29(4) S'il ne peut, du point de vue pratique, faire une copie des documents qu'il est tenu de produire, le dépositaire peut exiger que l'ombudsman examine les originaux sur place.

Production obligatoire

29(5) Il est interdit aux personnes que l'ombudsman oblige à fournir des renseignements, à témoigner ou à produire des documents de refuser de le faire en se fondant :

- a) soit sur un texte qui oblige ou autorise une personne à refuser de communiquer des renseignements;
- b) soit sur une immunité reconnue par le droit de la preuve.

Right of entry

30 Despite any other enactment or any privilege of the law of evidence, in exercising powers or performing duties under this Act, the Ombudsman has the right,

(a) during regular business hours, to enter any premises of a trustee in which the Ombudsman believes on reasonable grounds there are records relevant to an investigation and examine and make copies of them; and

(b) to converse in private with any officer, employee or agent of the trustee.

Investigation in private

31 The Ombudsman shall conduct every investigation in private.

Statements and reports not admissible in evidence

32(1) Any statement or report made or opinion given by a person during an investigation by the Ombudsman, and any report or recommendation of the Ombudsman, is inadmissible as evidence in a court or in any other proceeding, except

(a) in a prosecution for perjury in respect of sworn testimony;

(b) in a prosecution for an offence under this Act; or

(c) in an appeal to the court under this Act, when the Ombudsman is a party.

Not compellable as witness

32(2) The Ombudsman, and anyone acting for or under the direction of the Ombudsman, shall not be required to give evidence in a court or in any other proceeding about information that comes to the knowledge of the Ombudsman in performing duties or exercising powers under this Act.

Information provided under qualified privilege

33 Anything said, any information supplied, and any record produced by a person during an investigation by the Ombudsman under this Act is privileged in the same manner as if it were said, supplied or produced in a proceeding in a court.

Ombudsman restricted as to disclosure of information

34(1) The Ombudsman, and anyone acting for or under the direction of the Ombudsman, shall not disclose information obtained in performing duties or exercising powers under this Act, except as provided in subsections (2) to (4).

Droit d'entrée

30 Malgré tout autre texte ou toute immunité reconnue par le droit de la preuve, dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi, l'ombudsman a le droit :

a) au cours des heures normales d'ouverture, de pénétrer dans les locaux d'un dépositaire dans lesquels, croit-il pour des motifs raisonnables, se trouvent des documents utiles à une enquête, d'examiner les documents et d'en faire des copies;

b) de s'entretenir en privé avec les cadres, les employés ou les mandataires du dépositaire.

Enquêtes à huis clos

31 Les enquêtes de l'ombudsman se déroulent à huis clos.

Admissibilité en preuve

32(1) Les déclarations, les rapports et les avis qui émanent d'une personne au cours d'une enquête de même que les rapports et les recommandations de l'ombudsman sont inadmissibles en preuve devant un tribunal ou dans le cadre de toute autre instance :

a) qu'une poursuite pour parjure;

b) qu'une poursuite pour infraction à la présente loi;

c) qu'un appel interjeté devant le tribunal sous le régime de la présente loi et auquel est partie l'ombudsman.

Non-assignation de l'ombudsman

32(2) L'ombudsman et les personnes qui agissent pour lui ou sous son autorité ne peuvent être tenues de témoigner devant un tribunal ou dans le cadre de toute autre instance au sujet des renseignements qui sont portés à la connaissance de l'ombudsman dans l'exercice des attributions prévues par la présente loi.

Immunité relative

33 Les paroles prononcées, les renseignements fournis et les documents produits par une personne au cours d'une enquête menée par l'ombudsman sous le régime de la présente loi sont privilégiés de la même manière que dans le cas d'une instance judiciaire.

Restriction quant à la communication de renseignements

34(1) L'ombudsman et les personnes qui agissent pour lui ou sous son autorité ne peuvent communiquer les renseignements obtenus dans l'exercice des attributions prévues par la présente loi si ce n'est en conformité avec les paragraphes (2) à (4).

When disclosure permitted

34(2) The Ombudsman may disclose, or may authorize anyone acting for or under the direction of the Ombudsman to disclose, information that is necessary to

- (a) perform a duty or exercise a power of the Ombudsman under this Act; or
- (b) establish the grounds for findings and recommendations contained in a report under this Act.

However, the Ombudsman, and anyone acting for or under the direction of the Ombudsman, shall not disclose personal health information that a trustee is authorized to refuse to disclose in response to a request made under Part 2.

Information about offences

34(3) The Ombudsman may disclose to the Minister of Justice and Attorney General information relating to the commission of an offence under this or any other enactment of Manitoba or Canada if the Ombudsman considers there is reason to believe an offence has been committed, except that personal health information must not be disclosed without the consent of the individual the information is about.

Information relating to a prosecution or appeal

34(4) The Ombudsman may disclose, or may authorize anyone acting for or under the direction of the Ombudsman to disclose, information in the course of a prosecution or an appeal referred to in subsection 32(1), except that personal health information must not be disclosed without the consent of the individual the information is about.

Delegation

35 The Ombudsman may delegate to any person on his or her staff any duty or power under this Act.

Communication permise

34(2) L'ombudsman peut communiquer les renseignements nécessaires :

- a) à l'exercice des attributions que lui confère la présente loi;
- b) à l'établissement des motifs étayant les conclusions et les recommandations que contient un rapport visé par la présente loi.

Il peut également autoriser les personnes qui agissent pour lui ou sous son autorité à le faire. Toutefois, ni lui ni ces personnes ne peuvent communiquer les renseignements médicaux personnels qu'un dépositaire peut refuser de communiquer en réponse à une demande faite en vertu de la partie 2.

Renseignements touchant la perpétration d'infractions

34(3) Dans les cas où il estime qu'il existe des motifs de croire qu'a été commise une infraction à la présente loi ou à tout autre texte provincial ou fédéral, l'ombudsman peut faire part au ministre de la Justice et procureur général des renseignements qu'il détient à cet égard. Toutefois, il ne lui est permis de communiquer des renseignements médicaux personnels qu'avec le consentement du particulier que les renseignements concernent.

Renseignements relatifs à une poursuite ou un appel

34(4) L'ombudsman peut communiquer des renseignements dans le cadre d'une poursuite ou d'un appel que vise le paragraphe 32(1) et peut autoriser toute personne qui agit pour lui ou sous son autorité à le faire. Toutefois, il est interdit de communiquer des renseignements médicaux personnels sans le consentement du particulier concerné.

Délégation

35 L'ombudsman peut déléguer à tout membre de son personnel les attributions que lui confère la présente loi.

Protection from liability

36 No proceedings lie against the Ombudsman, or against any person acting for or under the direction of the Ombudsman, for anything done, reported or said in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a duty or power under this Act.

Annual report

37(1) The Ombudsman shall make an annual report to the Legislative Assembly on the work of the Ombudsman's office in relation to this Act, including the following:

- (a) the kinds of complaints received and investigations conducted under Part 5;
- (b) the Ombudsman's recommendations and whether trustees have complied with the recommendations; and
- (c) any other matters about access to and confidentiality of personal health information that the Ombudsman considers appropriate.

Report to be laid before Legislative Assembly

37(2) The report shall be given to the Speaker who shall lay it before the Legislative Assembly if it is in session and if it is not in session, then within 15 days after the beginning of the next session.

Immunité

36 L'ombudsman et les personnes qui agissent pour lui ou sous son autorité bénéficient de l'immunité pour ce qui est fait, relaté ou dit de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions prévues par la présente loi.

Rapport annuel

37(1) L'ombudsman présente à l'Assemblée législative un rapport annuel sur les activités de son bureau qui ont trait à la présente loi et notamment sur :

- a) les genres de plaintes reçues et d'enquêtes menées sous le régime de la partie 5;
- b) ses recommandations et sur la question de savoir si les dépositaires s'y sont pliés;
- c) les autres questions qu'il estime indiquées et qui touchent l'accès aux renseignements médicaux personnels et leur confidentialité.

Dépôt du rapport

37(2) Le rapport est remis au président; celui-ci le dépose devant l'Assemblée législative immédiatement ou, si elle ne siège pas, dans les 15 premiers jours de séance ultérieurs.

Special report

37(3) In the public interest, the Ombudsman may publish a special report relating to any matter within the scope of the powers and duties of the Ombudsman under this Act, including a report referring to and commenting on any particular matter investigated by the Ombudsman.

PART 5

COMPLAINTS

Definitions

38 In this Part,

"**complaint about access**" means a complaint made under subsection 39(1); (□ plainte concernant l'accès □)

"**complaint about privacy**" means a complaint made under subsection 39(2). (□ plainte concernant la confidentialité □)

MAKING A COMPLAINT

Right to make a complaint about access

39(1) An individual who has made a request to examine or receive a copy of his or her personal health information in accordance with Part 2 may make a complaint to the Ombudsman about any decision, act or failure to act of the trustee that relates to the request, including but not limited to the following:

- (a) a refusal by the trustee to permit the individual to examine or receive a copy of the information;
- (b) a refusal by the trustee to correct personal health information;
- (c) an unreasonable delay by the trustee in responding to the request;
- (d) an unreasonable or unauthorized fee charged by the trustee.

Rapport spécial

37(3) L'ombudsman peut, dans l'intérêt public, publier un rapport spécial ayant trait à une affaire relevant de ses attributions, y compris un rapport dans lequel il fait référence à une affaire sur laquelle il a mené une enquête et commente cette affaire.

PARTIE 5

PLAINTES

Définitions

38 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

□ **plainte concernant l'accès** □ Plainte que vise le paragraphe 39(1). ("complaint about access")

□ **plainte concernant la confidentialité** □ Plainte que vise le paragraphe 39(2). ("complaint about privacy")

DÉPÔT DES PLAINTES

Plainte concernant l'accès

39(1) Le particulier qui a demandé d'examiner ses renseignements médicaux personnels ou d'en recevoir copie en conformité avec la partie 2 peut déposer une plainte auprès de l'ombudsman au sujet d'une décision, d'un acte ou d'une omission du dépositaire ayant trait à sa demande, y compris :

- a) un refus du dépositaire de lui permettre d'examiner les renseignements ou d'en recevoir copie;
- b) un refus non motivé du dépositaire de corriger des renseignements médicaux personnels;
- c) un retard de la part du dépositaire pour répondre à la demande;
- d) des droits déraisonnables ou non autorisés exigés par le dépositaire.

Right to make a complaint about privacy

39(2) An individual may make a complaint to the Ombudsman alleging that a trustee

(a) has collected, used or disclosed his or her personal health information contrary to this Act; or

(b) has failed to protect his or her personal health information in a secure manner as required by this Act.

Complaint in writing

39(3) A complaint must be in writing in a form acceptable to the Ombudsman.

Ombudsman may initiate a complaint

39(4) The Ombudsman may initiate a complaint respecting any matter about which the Ombudsman is satisfied there are reasonable grounds to investigate under this Act.

Plainte concernant la confidentialité

39(2) Le particulier peut déposer auprès de l'ombudsman une plainte dans laquelle il impute au dépositaire :

a) d'avoir recueilli, utilisé ou communiqué les renseignements médicaux personnels le concernant en contravention avec la présente loi;

b) d'avoir omis de protéger les renseignements médicaux personnels le concernant de manière sûre contrairement aux prescriptions de la présente loi.

Plainte écrite

39(3) La plainte est présentée par écrit et revêt la forme que juge acceptable l'ombudsman.

Plainte émanant de l'ombudsman

39(4) L'ombudsman peut lui-même prendre l'initiative d'une plainte s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une enquête devrait être menée relativement à une question sous le régime de la présente loi.

INVESTIGATION

Investigation

40(1) Subject to section 41, on receiving a complaint the Ombudsman shall investigate it.

Informal resolution

40(2) The Ombudsman may take any steps the Ombudsman considers appropriate to resolve a complaint informally to the satisfaction of the parties and in a manner consistent with the purposes of this Act.

ENQUÊTE

Enquête

40(1) Sous réserve de l'article 41, l'ombudsman enquête immédiatement sur toute plainte dont il est saisi.

Règlement informel

40(2) L'ombudsman peut prendre les mesures qu'il estime indiquées pour en arriver à un règlement informel de la plainte d'une manière satisfaisante pour les parties et conforme aux objets de la présente loi.

Decision to not deal with a complaint

41(1) The Ombudsman may decide not to investigate a complaint if the Ombudsman is of the opinion that

- (a) the length of time that has elapsed since the date the subject matter of the complaint arose makes an investigation no longer practicable or desirable;
- (b) the subject matter of the complaint is trivial or the complaint is not made in good faith or is frivolous or vexatious; or
- (c) the circumstances of the complaint do not require investigation.

Ombudsman may defer complaint about access

41(2) The Ombudsman may decide not to investigate a complaint about access or may defer investigating it if

- (a) the complaint concerns a health care facility or health services agency and there is an internal appeal procedure that the complainant has not used; or
- (b) the complaint concerns a health professional and there is an expeditious and informal procedure for addressing such complaints available through a body that has statutory responsibility for regulating the practice of the health professional, which the complainant has not used.

Notifying the complainant

41(3) The Ombudsman shall inform the complainant in writing if he or she decides not to investigate a complaint or defers investigating it, and give reasons for the decision.

Notifying trustee and others of complaint

42 As soon as practicable after deciding to investigate a complaint, the Ombudsman shall notify the following persons about the complaint:

- (a) the trustee concerned; and
- (b) any other person who the Ombudsman considers should be notified, having regard to the nature of the complaint and the need to protect the complainant's privacy.

Representations to the Ombudsman

43(1) During an investigation, the Ombudsman shall give the complainant and the trustee concerned an opportunity to make representations to the Ombudsman. The Ombudsman may also give any other person who has been notified of the complaint under clause 42(b) an opportunity to make representations. However, no one is

Refus de donner suite à une plainte

41(1) L'ombudsman peut décider de ne pas enquêter sur une plainte s'il est d'avis, selon le cas :

- a) qu'une enquête n'est plus faisable ni souhaitable en raison du délai qui s'est écoulé depuis la date à laquelle a pris naissance l'objet de la plainte;
- b) que l'objet de la plainte est futile ou que la plainte n'est pas déposée de bonne foi ou encore est frivole ou vexatoire;
- c) que les circonstances entourant la plainte ne commandent pas la tenue d'une enquête.

Report de l'enquête

41(2) L'ombudsman peut décider de ne pas enquêter sur une plainte ou de reporter l'enquête dans les cas suivants :

- a) la plainte concerne un établissement de soins de santé ou un organisme de services de santé et il existe une procédure d'appel interne que le plaignant n'a pas utilisée;
- b) la plainte concerne un professionnel de la santé et un organisme auquel il incombe en vertu d'une loi de réglementer la pratique de ce professionnel a une procédure expéditive et informelle permettant le règlement de ce genre de plainte, procédure que le plaignant n'a pas utilisée.

Avis destiné au plaignant

41(3) L'ombudsman informe le plaignant par écrit de sa décision, le cas échéant, de ne pas enquêter sur une plainte ou de reporter l'enquête, et il motive sa décision.

Avis aux dépositaires et à d'autres personnes

42 Dès que possible après qu'il a décidé d'enquêter sur une plainte, l'ombudsman en avise :

- a) le dépositaire concerné;
- b) toute autre personne qui, selon lui, devrait être avisée, compte tenu de la nature de la plainte et de la nécessité de protéger la vie privée du plaignant.

Droit de présenter des observations

43(1) Au cours de l'enquête, l'ombudsman donne au plaignant et au dépositaire concerné la possibilité de présenter leurs observations; il peut également donner à toute autre personne qui a été avisée de la plainte en application de l'alinéa 42b) la possibilité de présenter ses observations. Toutefois, nul n'a le droit d'être présent au

entitled to be present during an investigation or to have access to or to comment on representations made to the Ombudsman by another person.

cours de l'enquête ni de recevoir communication des observations présentées à l'ombudsman ou de faire des commentaires à leur sujet.

Written or oral representations

43(2) The Ombudsman may decide whether representations are to be made orally or in writing.

Representations by counsel

43(3) Representations may be made to the Ombudsman through counsel or an agent.

Obtaining opinion of physician or other expert

44 If a complaint about access relates to a trustee's refusal to permit personal health information to be examined or copied under clause 11(1)(a) (endangering health or safety), the Ombudsman may arrange for a physician or other expert chosen by the Ombudsman to provide an opinion on the matter.

Duty to cooperate

45 A trustee and every officer, employee and agent of a trustee shall cooperate with the Ombudsman in an investigation.

Time limit for investigation

46 An investigation must be completed and a report made under section 47 within 45 days after the complaint is made if it is about access, and within 90 days if it is about privacy, unless the Ombudsman

(a) notifies the complainant, the trustee and any other person who has made representations to the Ombudsman that the Ombudsman is extending that period; and

(b) gives an anticipated date for providing the report.

Observations écrites ou orales

43(2) L'ombudsman peut décider si les observations se feront oralement ou par écrit.

Droit de se faire représenter par avocat

43(3) Les observations peuvent être présentées à l'ombudsman par l'intermédiaire d'un avocat ou d'un représentant.

Avis d'un médecin ou d'un autre spécialiste

44 Si la plainte porte sur un refus visé par l'alinéa 11(1)a), l'ombudsman peut prendre des mesures pour qu'un médecin ou un autre spécialiste qu'il choisit lui fournisse un avis sur la question.

Obligation de collaborer

45 Le dépositaire et ses dirigeants, employés et mandataires collaborent avec l'ombudsman à l'occasion de l'enquête.

Délai d'enquête

46 L'ombudsman termine son enquête et présente le rapport prévu à l'article 47 dans les 45 jours suivant le dépôt de la plainte si celle-ci concerne l'accès et dans les 90 jours si elle concerne la confidentialité, à moins :

a) d'une part, qu'il n'avise le plaignant, le dépositaire et toute autre personne qui lui a présenté des observations de la prorogation du délai;

b) d'autre part, qu'il n'indique la date prévue de remise du rapport.

OMBUDSMAN'S REPORT

Report

47(1) On completing an investigation, the Ombudsman shall prepare a report containing the Ombudsman's findings and any recommendations the Ombudsman considers appropriate about the complaint.

RAPPORT DE L'OMBUDSMAN

Rapport

47(1) Dès la fin de son enquête, l'ombudsman établit un rapport contenant ses conclusions et les recommandations qu'il estime appropriées au sujet de la plainte.

Recommendations about access

47(2) In a report concerning a complaint about access, the Ombudsman

(a) shall indicate whether, in his or her opinion, the refusal is justified in whole or in part and, if not, shall recommend that the trustee permit the complainant to examine and receive a copy of all or part of the personal health information, as the case may require; and

(b) may recommend that the trustee modify or improve its procedures or practices concerning requests for access.

Recommendations about privacy

47(3) In a report concerning a complaint about privacy, the Ombudsman

(a) shall indicate whether, in his or her opinion, the complaint is well founded; and

(b) may, as long as the trustee has been given an opportunity to make representations about the matter, recommend that the trustee

(i) cease or modify a specified practice of collecting, using, disclosing, retaining or destroying personal health information contrary to this Act, or

(ii) destroy a collection of personal health information that was collected in a manner contrary to this Act.

Report given to complainant and others

48(1) The Ombudsman

(a) shall give a copy of the report to the complainant and the trustee concerned; and

(b) may give a copy of the report to any other person who has been notified of the complaint under clause 42(b) and who has made representations to the Ombudsman.

Recommandations concernant l'accès

47(2) Si son rapport a trait à une plainte concernant l'accès, l'ombudsman :

a) indique si, selon lui, le refus est justifié en tout ou en partie et, dans la négative, il recommande que le dépositaire permette au plaignant d'examiner la totalité ou une partie des renseignements médicaux personnels et d'en recevoir copie;

b) peut recommander que le dépositaire modifie ou améliore ses règles ou ses pratiques concernant les demandes d'accès.

Recommandations concernant la confidentialité

47(3) Si son rapport a trait à une plainte concernant la confidentialité, l'ombudsman :

a) indique si, selon lui, la plainte est bien fondée;

b) peut, pourvu que le dépositaire ait eu la possibilité de lui présenter des observations, recommander que celui-ci :

(i) cesse ou modifie une pratique déterminée concernant la collecte, l'utilisation, la communication, la conservation ou la destruction de renseignements médicaux personnels en contravention avec la présente loi,

(ii) détruit des renseignements médicaux personnels recueillis en contravention avec la présente loi.

Remise du rapport

48(1) L'ombudsman :

a) remet un exemplaire de son rapport au plaignant et au dépositaire concerné;

b) peut remettre un exemplaire de son rapport aux autres personnes qui ont été avisées de la plainte en application de l'alinéa 42b) et qui lui ont présenté des observations.

Forwarding report to professional regulatory body

48(2) Unless the complainant objects, if the Ombudsman is of the opinion that the subject matter of a complaint should be considered by a body with statutory authority to regulate health professionals, the Ombudsman may notify that body and give it a copy of the report.

Notice of right to appeal

48(3) If the Ombudsman finds that a complaint about access that relates to a refusal to permit the complainant to examine or receive a copy of personal health information is unjustified, the report must advise the complainant of the right to appeal the decision to the court under section 49, and of the time limit for an appeal.

Trustee's response to the report

48(4) If the report contains recommendations, the trustee shall, within 14 days after receiving it, send the Ombudsman a written response indicating

(a) that the trustee accepts the recommendations and describing any action the trustee has taken or proposes to take to implement them; or

(b) the reasons why the trustee refuses to take action to implement the recommendations.

Notice to the complainant

48(5) The Ombudsman shall notify the complainant of the trustee's response without delay. In the case of a complaint about access relating to a trustee's refusal to permit the complainant to examine or receive a copy of personal health information, the Ombudsman shall also inform the complainant that he or she may appeal the trustee's decision to the court under section 49 and of the time limit for an appeal.

Compliance with recommendations

48(6) When a trustee accepts the recommendations in a report, the trustee shall comply with the recommendations within 15 days of acceptance, or within such additional period as the Ombudsman considers reasonable.

APPEAL TO COURT

Transmission du rapport à un organisme de réglementation

48(2) S'il estime qu'un organisme ayant, en vertu d'une loi, le pouvoir de réglementer les activités des professionnels de la santé devrait se pencher sur l'objet de la plainte, l'ombudsman peut, à moins que le plaignant ne s'y oppose, en aviser cet organisme et lui remettre un exemplaire de son rapport.

Droit d'interjeter appel

48(3) Si l'ombudsman conclut qu'est non fondée une plainte ayant trait au refus de permettre au plaignant d'examiner des renseignements médicaux personnels ou d'en recevoir copie, le rapport informe le plaignant de son droit d'interjeter appel de la décision devant le tribunal en vertu de l'article 49 et du délai prévu à cette fin.

Réponse du dépositaire

48(4) Si le rapport contient des recommandations, le dépositaire envoie à l'ombudsman, dans les 14 jours suivant la réception du rapport, une réponse écrite indiquant :

a) qu'il accepte les recommandations et faisant état des mesures qu'il a prises ou qu'il envisage de prendre pour leur mise en oeuvre;

b) les motifs invoqués pour ne pas donner suite aux recommandations.

Avis au plaignant

48(5) L'ombudsman avise immédiatement le plaignant de la réponse du dépositaire. Dans le cas d'une plainte ayant trait au refus de permettre au plaignant d'examiner des renseignements médicaux personnels ou d'en recevoir copie, l'ombudsman informe également le plaignant de son droit d'interjeter appel de la décision du dépositaire devant le tribunal en vertu de l'article 49 et du délai prévu à cette fin.

Observation des recommandations

48(6) S'il accepte les recommandations que contient le rapport, le dépositaire y donne suite dans les 15 jours suivant leur acceptation ou dans le délai supplémentaire que l'ombudsman estime raisonnable.

APPEL AU TRIBUNAL

Appeal to court for access to record

49(1) If a trustee has refused to permit an individual to examine or receive a copy of personal health information following a request made in accordance with Part 2, the individual may appeal the decision to the court.

Appeal only if complaint has been made

49(2) An appeal may be made under subsection (1) only if the person has made a complaint about access to the Ombudsman and the Ombudsman has provided a report under section 48.

Appeal within 30 days

49(3) An appeal may be made by filing an application with the court within 30 days after the person receives the Ombudsman's report under subsection 48(1) or a notice under subsection 48(5), or within such longer period as the court may allow in special circumstances.

Trustee to be named as respondent

49(4) The application must name the trustee involved in the complaint as the respondent.

Appeal served on trustee and Ombudsman

49(5) The person appealing shall, within 15 days after filing the application, serve a copy of it on

- (a) the trustee concerned; and
- (b) the Ombudsman.

Appeal by the Ombudsman

50(1) The Ombudsman may appeal a decision described in subsection 49(1) to the court within the time limit set by subsection 49(3), if the Ombudsman has obtained the consent of the person who has the right of appeal.

Ombudsman may intervene

50(2) The Ombudsman has a right to intervene as a party to an appeal under section 49.

Appeal served on trustee

50(3) Within 15 days after filing an application for appeal, the Ombudsman shall serve a copy of it on the trustee concerned.

Appel au tribunal

49(1) Peut interjeter appel devant le tribunal le particulier à qui un dépositaire a refusé l'examen ou la réception d'une copie de renseignements médicaux personnels par suite d'une demande faite en conformité avec la partie 2.

Condition

49(2) L'appel ne peut être interjeté que si le particulier a déposé une plainte concernant l'accès auprès de l'ombudsman et que si celui-ci a remis un rapport en application de l'article 48.

Délai

49(3) L'appel peut être interjeté par dépôt d'une requête auprès du tribunal dans les 30 jours suivant la réception du rapport de l'ombudsman en application du paragraphe 48(1) ou de l'avis prévu au paragraphe 48(5) ou dans le délai supplémentaire que peut accorder le tribunal dans des circonstances exceptionnelles.

Intimé

49(4) Le dépositaire concerné par la plainte est nommé à titre d'intimé dans la requête.

Signification de l'appel

49(5) Dans les 15 jours suivant le dépôt de la requête, l'appelant en signifie une copie :

- a) au dépositaire concerné;
- b) à l'ombudsman.

Appel interjeté par l'ombudsman

50(1) L'ombudsman peut interjeter appel devant le tribunal d'une décision que vise le paragraphe 49(1) dans le délai prévu au paragraphe 49(3) avec le consentement de la personne qui a le droit d'interjeter appel.

Intervention de l'ombudsman

50(2) L'ombudsman a le droit d'intervenir à titre de partie à un appel interjeté en vertu de l'article 49.

Signification de l'appel

50(3) Dans les 15 jours suivant le dépôt de la requête, l'ombudsman en signifie une copie au dépositaire concerné.

Expeditious appeal

51 The court may hear evidence by affidavit and may decide the appeal in an expeditious manner.

Burden of proof

52 On an appeal, it is up to the trustee to prove that the refusal to permit the applicant to examine and receive a copy of his or her personal health information is justified.

Court may order production of records

53 Despite any other enactment of Manitoba or any privilege of the law of evidence, for the purpose of an appeal, the court may order production of any record maintained by a trustee that is relevant to the appeal for examination by the court.

Court to take precautions against disclosing

54 On an appeal, the court shall take every reasonable precaution, including receiving representations *ex parte*, conducting hearings in private and examining records in private, to avoid disclosure of personal health information.

Powers of court on appeal

55 On hearing an appeal, the court may

(a) dismiss the appeal if it determines that the trustee was justified in refusing to permit the applicant to examine or receive a copy of his or her personal health information under section 11; or

(b) if it determines that the trustee was not justified in refusing to permit the applicant to examine or copy all or part of his or her personal health information under section 11,

(i) order the trustee to permit the applicant to examine and copy all or part of the information, and

(ii) make any other order that the court considers appropriate.

Appel expéditif

51 Le tribunal peut entendre la preuve par affidavit et statuer sur l'appel de manière expéditive.

Charge de la preuve

52 Dans le cadre de l'appel, il incombe au dépositaire d'établir qu'est justifié le refus de permettre au requérant d'examiner ses renseignements médicaux personnels et d'en recevoir copie.

Production de documents

53 Malgré tout autre texte provincial et toute immunité reconnue par le droit de la preuve, aux fins de l'audition de l'appel, le tribunal peut exiger la production pour examen de tout document que maintient un dépositaire et qui a trait à l'appel.

Précautions à prendre contre la communication

54 Le tribunal prend toutes les précautions possibles, notamment par l'audition d'arguments en l'absence d'autres parties et par la tenue d'audiences et l'examen de documents à huis clos, pour éviter que ne soient communiqués des renseignements médicaux personnels.

Pouvoirs du tribunal

55 Le tribunal peut :

a) s'il conclut qu'est justifié le refus du dépositaire de permettre au requérant d'examiner ses renseignements médicaux personnels ou d'en recevoir copie en vertu de l'article 11, rejeter l'appel;

b) s'il conclut qu'est injustifié le refus total ou partiel du dépositaire de permettre au requérant d'examiner ses renseignements médicaux personnels ou d'en recevoir copie :

(i) ordonner au dépositaire de permettre au requérant d'examiner la totalité ou une partie de ses renseignements médicaux personnels et d'en recevoir copie,

(ii) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

No further appeal except with leave

56 Except with leave of The Court of Appeal, a decision of the court under section 55 is final and binding and there is no appeal from it.

PART 6

GENERAL PROVISIONS

Privacy officer for facility and agency

57 A health care facility and a health services agency shall designate one or more of its employees as a privacy officer whose responsibilities include

(a) dealing with requests from individuals who wish to examine and copy or to correct personal health information under this Act; and

(b) generally facilitating the trustee's compliance with this Act.

Role for head of public body

58(1) Where a trustee is a public body, any decision to be made or opinion formed under this Act by the trustee may be made or formed by the head of the public body as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Delegation by head of public body

58(2) The head of a public body may delegate to any person on the staff of the public body any responsibility referred to in subsection (1).

Health information privacy committee

59(1) For the purpose of approving health research projects under section 24, the minister shall establish a health information privacy committee in accordance with the regulations.

Décision définitive

56 Sauf décision contraire de la Cour d'appel, la décision que vise l'article 55 est définitive, lie les parties et ne peut faire l'objet d'aucun appel.

PARTIE 6

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Fonctionnaires chargés de la protection des renseignements médicaux personnels

57 Les établissement de soins de santé et les organismes de services de santé désignent un ou plusieurs de leurs employés à titre de fonctionnaires chargés de la protection des renseignements médicaux personnels. Il incombe à la ou aux personnes désignées :

a) de s'occuper des demandes des particuliers qui désirent examiner et reproduire ou faire corriger des renseignements médicaux personnels sous le régime de la présente loi;

b) de façon générale, de faciliter l'observation de la présente loi par le dépositaire.

Rôle du responsable d'un organisme public

58(1) Si le dépositaire est un organisme public, les décisions qu'il doit prendre ou les opinions qu'il doit formuler sous le régime de la présente loi peuvent être prises ou formulées par le responsable de l'organisme public au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Délégation

58(2) Le responsable d'un organisme public peut déléguer à tout membre du personnel de l'organisme public les attributions prévues au paragraphe (1).

Comité de la protection des renseignements médicaux

59(1) Aux fins de l'approbation des projets de recherche prévus à l'article 24, le ministre constitue le Comité de la protection des renseignements médicaux en conformité avec les règlements.

Public representation

59(2) At least 1/4 of the persons appointed to the health information privacy committee must be public representatives who are not health professionals or persons who conduct health research or employees of the government.

Responsibilities

59(3) In addition to its responsibilities under section 24, the health information privacy committee may perform any other functions assigned to it by the minister.

Exercising rights of another person

60 The rights of an individual under this Act may be exercised

- (a) by any person with written authorization from the individual to act on the individual's behalf;
- (b) by a proxy appointed by the individual under *The Health Care Directives Act*;
- (c) by a committee appointed for the individual under *The Mental Health Act* if the committee has the power to make health care decisions on the individual's behalf;
- (d) by a substitute decision maker for personal care appointed for the individual under *The Vulnerable Persons Living with a Mental Disability Act* if the exercise of the right relates to the powers and duties of the substitute decision maker;
- (e) by the parent or guardian of an individual who is a minor, if the minor does not have the capacity to make health care decisions; or
- (f) if the individual is deceased, by his or her personal representative.

Information deemed to be maintained by trustees

61(1) Information that is maintained by an officer, employee or member of a trustee in that person's capacity as such is deemed to be maintained by the trustee for the purposes of this Act.

Représentation du public

59(2) Au moins le quart des personnes nommées au Comité de la protection des renseignements médicaux sont des représentants du public qui ne sont pas des professionnels de la santé, des personnes qui dirigent des projets de recherche dans le domaine de la santé ni des employés du gouvernement.

Attributions

59(3) En plus des attributions que lui confère l'article 24, le Comité de la protection des renseignements médicaux peut exercer les autres fonctions que lui confie le ministre.

Exercice de droits par autrui

60 Les droits que la présente loi confère à un particulier peuvent être exercés :

- a) par toute personne que le particulier autorise par écrit à agir en son nom;
- b) par le mandataire que nomme le particulier en vertu de la *Loi sur les directives en matière de soins de santé*;
- c) par le curateur nommé pour le particulier en vertu de la *Loi sur la santé mentale* s'il a le pouvoir de prendre des décisions liées aux soins de santé au nom du particulier;
- d) par le subrogé à l'égard des soins personnels nommé pour le particulier en vertu de la *Loi sur les personnes vulnérables ayant une déficience mentale*, si l'exercice des droits se rapporte aux attributions du subrogé;
- e) par le père, la mère ou le tuteur du particulier, si celui-ci est un mineur qui n'a pas la capacité de prendre des décisions liées aux soins de santé;
- f) dans le cas où le particulier est décédé, par son représentant personnel.

Présomption

61(1) Pour l'application de la présente loi, le dépositaire est réputé maintenir les renseignements que maintient un de ses cadres, employés ou membres ès qualités.

Actions by employees

61(2) Any action done by, or information disclosed to, a person employed by or in the service of a trustee in the performance of that person's duties is deemed to have been done by, or disclosed to, the trustee for the purposes of this Act.

Protection from liability

62 No action lies and no proceeding may be brought against the government or a trustee or any person acting for or under the direction of the government or a trustee for damages resulting from the use or disclosure of personal health information in circumstances where the government or the trustee or other person reasonably believed that the use or disclosure was authorized under this Act.

Offences

63(1) Any person who

- (a) wilfully makes a false statement to, or misleads or attempts to mislead, the Ombudsman or another person in the performance of the duties and powers of the Ombudsman;
- (b) wilfully obstructs the Ombudsman, or any person acting for or under the direction of the Ombudsman, in any manner;
- (c) wilfully destroys or erases personal health information with the intent to evade an individual's request to examine or copy the information;
- (d) obtains another person's personal health information by falsely representing that he or she is entitled to the information; or
- (e) requires production of or collects or uses another person's PHIN contrary to section 26;

is guilty of an offence.

Actes des employés

61(2) Pour l'application de la présente loi, les actes qu'accomplissent les personnes qui travaillent pour un dépositaire et les renseignements qui sont communiqués à ces personnes dans l'exercice de leurs fonctions sont réputés avoir été accomplis par le dépositaire ou lui avoir été communiqués.

Immunité

62 Le gouvernement, les dépositaires et les personnes qui agissent pour le gouvernement ou les dépositaires ou sous leur autorité bénéficient de l'immunité pour les dommages résultant de toute utilisation ou communication de renseignements médicaux personnels qu'ils croyaient, pour des motifs raisonnables, autorisée sous le régime de la présente loi.

Infractions

63(1) Commet une infraction quiconque :

- a) volontairement fait une fausse déclaration à l'ombudsman ou à toute autre personne exerçant les attributions que confère à l'ombudsman la présente loi ou trompe ou tente de tromper l'ombudsman ou l'autre personne;
- b) volontairement entrave l'action de l'ombudsman ou de toute personne agissant pour lui ou sous son autorité;
- c) volontairement détruit ou efface des renseignements médicaux personnels dans l'intention de se soustraire à une demande visant l'examen ou la reproduction des renseignements;
- d) obtient les renseignements médicaux personnels d'une autre personne en prétendant faussement avoir droit à ces renseignements;
- e) exige la production du NIMP d'une autre personne ou encore l'obtient ou l'utilise contrairement à l'article 26.

Offence by employee

63(2) Despite subsection 61(2), a person who is an employee of a trustee or information manager who, without the authorization of the trustee or information manager, wilfully discloses personal health information in circumstances where the trustee or information manager would not be permitted to disclose the information under this Act, is guilty of an offence.

Offences by trustees and information managers

63(3) A trustee or information manager who

- (a) collects, uses, sells or discloses personal health information contrary to this Act;
- (b) fails to protect personal health information in a secure manner as required by this Act; or
- (c) discloses personal health information contrary to this Act with the intent to obtain a monetary or other material benefit or to confer such a benefit on a trustee or other person;

is guilty of an offence.

Due diligence defence

63(4) No trustee or information manager shall be found to have contravened clause (3)(a) or (b) if the trustee or information manager can establish that he or she took all reasonable steps to prevent the contravention.

Continuing offence

63(5) When a contravention of this Act continues for more than one day, the person is guilty of a separate offence for each day the contravention continues.

Prosecution within two years

63(6) A prosecution under this Act may be commenced not later than two years after the commission of the alleged offence.

Penalty

64(1) A person who is guilty of an offence under section 63 is liable on summary conviction to a fine of not more than \$50,000.

Infraction par les employés

63(2) Malgré le paragraphe 61(2), commet une infraction l'employé d'un dépositaire ou d'un gestionnaire de l'information qui, sans l'autorisation de son employeur, communique volontairement des renseignements médicaux personnels dans des circonstances où l'employeur ne serait pas autorisé à les communiquer sous le régime de la présente loi.

Infractions par les dépositaires et les gestionnaires de l'information

63(3) Commet une infraction le dépositaire ou le gestionnaire de l'information qui :

- a) recueille, utilise, vend ou communique des renseignements médicaux personnels en contravention avec la présente loi;
- b) omet de protéger de façon sûre des renseignements médicaux personnels contrairement aux prescriptions de la présente loi;
- c) communique des renseignements médicaux personnels en contravention avec la présente loi dans l'intention d'obtenir un avantage matériel, y compris un avantage monétaire, ou de conférer un tel avantage à un dépositaire ou à une autre personne.

Disculpation

63(4) Le dépositaire ou le gestionnaire de l'information ne peut être déclaré coupable de l'infraction prévue à l'alinéa (3)a) ou b) s'il peut prouver qu'il a pris les mesures voulues pour empêcher sa perpétration.

Infraction continue

63(5) Il est compté une infraction distincte à la présente loi pour chacun des jours au cours desquels se continue l'infraction.

Prescription

63(6) Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de la date à laquelle elle aurait été perpétrée.

Peine

64(1) La personne qui commet une des infractions prévues à l'article 63 encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$.

Directors and officers of corporations

64(2) When a corporation is guilty of an offence, a director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the offence is also guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$50,000.

Defence under other enactments

65(1) No person is guilty of an offence or subject to disciplinary action of any kind under any other enactment by reason of complying with a request or requirement to produce a record or provide information or evidence to the Ombudsman, or a person acting for or under the direction of the Ombudsman, under this Act.

No adverse employment action

65(2) No trustee or person acting on behalf of a trustee shall take any adverse employment action against an employee because the employee has complied with a request or requirement to produce a record or provide information or evidence to the Ombudsman, or a person acting for or under the direction of the Ombudsman, under this Act.

Administrateurs et dirigeants de personnes morales

64(2) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction, ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui l'ont autorisée ou qui y ont consenti commettent également une infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$.

Défense

65(1) Nul ne commet une infraction à un autre texte ni ne peut faire l'objet de mesures disciplinaires de quelque nature que ce soit sous le régime d'un autre texte du fait qu'il produit des documents ou fournit des renseignements ou des preuves à l'ombudsman ou à une personne agissant pour lui ou sous son autorité, sous le régime de la présente loi, afin de se plier à une demande ou de remplir une obligation.

Mesures répressives

65(2) Il est interdit aux dépositaires et aux personnes qui agissent pour eux de prendre des mesures répressives liées à l'emploi contre les employés qui produisent des documents ou fournissent des renseignements ou des preuves à l'ombudsman ou à une personne agissant pour lui ou sous son autorité, sous le régime de la présente loi, afin de se plier à une demande ou de remplir une obligation.

Regulations

66(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) designating facilities for the purpose of the definition "health care facility" in section 1;

(b) designating classes of persons as health professionals for the purpose of the definition "health professional" in section 1;

(c) respecting the maximum fees that trustees may charge for the examination and copying of personal health information, including providing for circumstances in which fees may be waived;

(d) requiring trustees to provide notice to individuals about

(i) the right to examine and copy and to correct personal health information, and

(ii) the practices of the trustee respecting the collection, use, retention and disclosure of personal health information,

and providing for the form and content of such notices;

(e) respecting the giving of authorizations and consents by individuals under this Act;

(f) for the purpose of section 17, governing policies of trustees concerning retention periods for personal health information and respecting the destruction of that information, and requiring the policies to be made available to the public;

(g) requiring trustees to maintain a record of disclosures of personal health information made under this Act;

(h) respecting security safeguards for personal health information that trustees must establish, including requirements for information held in electronic form;

(i) specifying public bodies for the purpose of clause 22(2)(h);

(j) respecting agreements for the purposes of subsections 24(4) and 25(3);

(k) for the purpose of clause 26(2)(c), permitting the collection and use of a person's PHIN number for specified purposes or by specified persons or bodies;

(l) governing the disclosure of personal health information to persons or bodies outside Manitoba;

Règlements

66(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner des établissements pour l'application de la définition de "établissement de soins de santé" à l'article 1;

b) désigner des catégories de professionnels de la santé pour l'application de la définition de "professionnel de la santé" à l'article 1;

c) prendre des mesures concernant les droits maximaux que les dépositaires peuvent exiger pour l'examen et la reproduction de renseignements médicaux personnels et, notamment, prévoir les circonstances dans lesquelles il leur est permis de renoncer au paiement des droits;

d) impartir aux dépositaires de remettre aux particuliers un avis dont la forme et le contenu sont également prévus par les règlements concernant :

(i) leur droit d'examiner, de reproduire et de faire corriger des renseignements médicaux personnels,

(ii) les pratiques des dépositaires en ce qui a trait à la collecte, à l'utilisation, à la conservation et à la communication de renseignements médicaux personnels;

e) prendre des mesures concernant les autorisations et les consentements que doivent donner les particuliers sous le régime de la présente loi;

f) pour l'application de l'article 17, régir les directives des dépositaires concernant les périodes de conservation des renseignements médicaux personnels, prendre des mesures concernant la destruction de ces renseignements et exiger que les directives soient mises à la disposition du public;

g) impartir aux dépositaires de tenir un registre des communications de renseignements médicaux personnels faites sous le régime de la présente loi;

h) prendre des mesures concernant les garanties que doivent établir les dépositaires à l'égard des renseignements médicaux personnels, notamment en ce qui a trait aux renseignements détenus sous forme électronique;

i) désigner des organismes publics pour l'application de l'alinéa 22(2)h);

j) prendre des mesures concernant les accords prévus aux paragraphes 24(4) et 25(3);

k) pour l'application de l'alinéa 26(2)c), permettre

(m) respecting the appointment of members of the health information privacy committee established under section 59 and governing the duties and functions of the committee and all related matters;

(n) defining any word or expression used but not specifically defined in this Act;

(o) respecting any other matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the intent of this Act.

l'obtention et l'utilisation du NIMP de personnes à des fins ou par des personnes ou des organismes désignés;

l) régir la communication de renseignements médicaux personnels à des personnes ou à des organismes de l'extérieur du Manitoba;

m) prendre des mesures concernant la nomination des membres du Comité de la protection des renseignements médicaux constitué en application de l'article 59 et régir les attributions du Comité et les questions connexes;

n) définir des termes ou des expressions qui sont utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas expressément définis;

o) prendre toute autre mesure nécessaire ou utile à l'application de la présente loi.

Application of regulations

66(2) A regulation under subsection (1) may be made to apply to particular classes of trustees or persons or to particular classes of personal health information.

PART 7

REVIEW AND COMING INTO FORCE

Review of this Act

67 Within five years after this Act comes into force, the minister shall undertake a comprehensive review of the operation of the Act that involves public representations and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the Legislative Assembly may allow, submit a report on the review to the Assembly.

C.C.S.M. reference

68 This Act may be referred to as chapter P33.5 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force

69 This Act comes into force on a day fixed by proclamation.

NOTE: S.M. 1997, c. 51 was proclaimed in force December 11, 1997.

Application des règlements

66(2) Les règlements que vise le paragraphe (1) peuvent s'appliquer à des catégories particulières de dépositaires, de personnes ou de renseignements médicaux personnels.

PARTIE 7

RÉVISION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Révision

67 Le ministre procède à une révision complète de la présente loi dans les cinq ans suivant son entrée en vigueur; à cette occasion, il permet au public de présenter des observations. De plus, il présente à l'Assemblée législative un rapport sur ses travaux dans un délai d'un an suivant leur début ou dans le délai supplémentaire que lui accorde l'Assemblée.

Codification permanente

68 La présente loi constitue le chapitre P33.5 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Entrée en vigueur

69 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

NOTE : Le chapitre 51 des L.M. 1997 est entré en vigueur par proclamation le 11 décembre 1997.

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba

CHAPTER P33.5**CHAPITRE P33.5****THE PERSONAL HEALTH
INFORMATION ACT****LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS MÉDICAUX
PERSONNELS**

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

**PART 1
INTRODUCTORY PROVISIONS****PARTIE 1
DISPOSITIONS INTRODUCTIVES**

Section

Article

- 1 Definitions
- 2 Purposes of this Act
- 3 Application of this Act
- 4 Relationship to other Acts

- 1 Définitions
- 2 Objets de la présente loi
- 3 Champ d'application
- 4 Communication interdite par une autre loi

**PART 2
ACCESS TO PERSONAL HEALTH
INFORMATION****PARTIE 2
ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS MÉDICAUX
PERSONNELS**

- 5 Right to examine and copy health information
- 6 Trustee must respond promptly to request
- 7 Trustee's response
- 8 Transferring a request to another trustee
- 9 Precautions about release
- 10 Fees
- 11 Reasons for refusing access
- 12 Correction of health information

- 5 Droit d'examiner et de reproduire les renseignements
- 6 Réponse rapide
- 7 Réponse du dépositaire
- 8 Transmission de la demande
- 9 Précautions
- 10 Droits
- 11 Motifs de refus
- 12 Droit de faire corriger les renseignements

**PART 3
PROTECTION OF PRIVACY****PARTIE 3
PROTECTION DE LA CONFIDENTIALITÉ****DIVISION 1
RESTRICTIONS ON COLLECTION AND
RETENTION OF INFORMATION****SECTION 1
RESTRICTIONS QUANT À LA COLLECTE
ET À LA CONSERVATION DES
RENSEIGNEMENTS**

- 13 Restrictions on collection
- 14 Source of information
- 15 Notice of collection practices
- 16 Duty to ensure accuracy of information
- 17 Restrictions on retention and destruction

- 13 Restrictions applicables à la collecte
- 14 Source des renseignements
- 15 Avis à l'intéressé
- 16 Obligation quant à l'exactitude des renseignements
- 17 Directives en matière de conservation et de destruction

**DIVISION 2
SECURITY SAFEGUARDS****SECTION 2
GARANTIES**

- 18 Duty to establish security safeguards
- 19 Safeguards for sensitive information

- 18 Obligation d'établir des garanties
- 19 Garanties applicables aux renseignements de

nature délicate

**DIVISION 3
RESTRICTIONS ON USE AND DISCLOSURE OF
INFORMATION**

- 20 General duties of trustees
- 21 Restrictions on use of information
- 22 Restrictions on disclosure of information
- 23 Information about patients in facilities
- 24 Health research

**DIVISION 4
MISCELLANEOUS REQUIREMENTS**

- 25 Duties of information managers
- 26 Production and use of PHIN
- 27 Prohibition on sale of information

**PART 4
POWERS AND DUTIES OF THE OMBUDSMAN**

- 28 General powers and duties
- 29 *Evidence Act* and other powers
- 30 Right of entry
- 31 Investigation in private
- 32 Statements and reports not admissible
- 33 Privileged information
- 34 Ombudsman restricted as to disclosure of information
- 35 Delegation
- 36 Protection from liability
- 37 Annual report

**PART 5
COMPLAINTS**

**SECTION 3
RESTRICTIONS QUANT À L'UTILISATION ET À LA
COMMUNICATION DES RENSEIGNEMENTS**

- 20 Obligations générales des dépositaires
- 21 Restrictions quant à l'utilisation des renseignements
- 22 Consentement du particulier
- 23 Communication à la famille d'un malade
- 24 Approbation d'un projet de recherche

**SECTION 4
EXIGENCES DIVERSES**

- 25 Fourniture de renseignements à un gestionnaire de l'information
- 26 Production et utilisation du NIMP
- 27 Interdiction concernant la vente de renseignements

**PARTIE 4
ATTRIBUTIONS DE L'OMBUDSMAN**

- 28 Attributions générales
- 29 Pouvoirs conférés par la *Loi sur la preuve*
- 30 Droit d'entrée
- 31 Enquêtes à huis clos
- 32 Admissibilité en preuve
- 33 Immunité relative
- 34 Restriction quant à la communication de renseignements
- 35 Délégation
- 36 Immunité
- 37 Rapport annuel

**PARTIE 5
PLAINTES**

38	Definitions
39	Right to make a complaint
40	Investigation
41	Decision not to deal with complaint
42	Notifying others about complaint
43	Representations
44	Obtaining a physician's opinion
45	Duty to cooperate
46	Time limit for investigation
47	Ombudsman's report
48	Report given to complainant and others
49	Appeal to court
50	Appeal by Ombudsman
51	Expeditious appeal
52	Burden of proof
53	Court may order production of records
54	Court to take precautions against disclosing
55	Powers of court on appeal
56	No further appeal except with leave

**PART 6
GENERAL PROVISIONS**

57	Privacy officer for facility and agency
58	Role for head of public body
59	Health information privacy committee
60	Exercising rights of another person
61	Information deemed to be maintained by trustee
62	Protection from liability
63	Offences
64	Penalty
65	No action against employees
66	Regulations

**PART 7
REVIEW AND COMING INTO FORCE**

38	Définitions
39	Plainte concernant l'accès
40	Enquête
41	Refus de donner suite à une plainte
42	Avis aux dépositaires et à d'autres personnes
43	Droit de présenter des observations
44	Avis d'un médecin ou d'un autre spécialiste
45	Obligation de collaborer
46	Délai d'enquête
47	Rapport
48	Remise du rapport
49	Appel au tribunal
50	Appel interjeté par l'ombudsman
51	Appel expéditif
52	Charge de la preuve
53	Production de documents
54	Précautions à prendre contre la communication
55	Pouvoirs du tribunal
56	Décision définitive

**PARTIE 6
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

57	Fonctionnaires chargés de la protection des renseignements médicaux personnels
58	Rôle du responsable d'un organisme public
59	Comité de la protection des renseignements médicaux
60	Exercice de droits par autrui
61	Présomption
62	Immunité
63	Infractions
64	Peine
65	Défense
66	Règlements

**PARTIE 7
RÉVISION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

67 Review of this Act
68 C.C.S.M. reference
69 Coming into force

This page left blank intentionally.

67 Révision
68 *Codification permanente*
69 Entrée en vigueur

Page laissée en blanc à dessein.

